

10
2ej

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

SISTEMA UNIVERSIDAD ABIERTA



PRESENCIA DEL LÉXICO ESCOLAR DISPONIBLE EN LOS DICCIONARIOS

DEL ESPAÑOL DE MÉXICO

TESIS PROFESIONAL QUE

PARA OBTENER EL TÍTULO DE

LICENCIADO EN LENGUA Y LITERATURAS HISPÁNICAS

PRESENTA

ANA MARCELA CASTELLANOS GUZMÁN

México, 1998

**TESIS CON
FALLA DE ORIGEN**

265580

1



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

La presente tesis no hubiera sido posible sin la valiosa colaboración de muchas personas, es por ello que me permito dedicarles este trabajo, aunque segura estoy que mis palabras no expresan con claridad lo profundo de mi agradecimiento.

A mi familia porque sembraron en mí, con el ejemplo y la palabra, el deseo de estudiar.

A Josefina por su invaluable apoyo para la elaboración de este trabajo y por sus continuas muestras de cariño.

A la Dra. Marina Arjona por sus conocimientos, su paciencia, su afecto y sus cálidas palabras de ánimo y consuelo.

A Xuxo y Xaz porque sí.

A Marlene por su cariño y apoyo incondicionales.

A mi asesor de tesis Lic. Juan López Chávez, porque fueron su confianza en mí y sus valiosos conocimientos los que hicieron realidad este trabajo. GRACIAS.

A mis sinodales por el tiempo y esfuerzo dedicados a la revisión de este trabajo.

Í N D I C E

INTRODUCCIÓN	4
OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN	7
METODOLOGÍA	9
ANTECEDENTES	10
DESARROLLO	14
REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES	20
PALABRAS COMPUESTAS	64
REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS COMPUESTAS	69
MUESTRA COMPARATIVA DEL LÉXICO ESCOLAR DISPONIBLE CON EL DICCIONARIO DEL ESPAÑOL USUAL DE MÉXICO	91
REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES EN EL DICCIONARIO DEL ESPAÑOL USUAL DE MÉXICO	92
CONCLUSIONES	96
BIBLIOGRAFÍA	99

INTRODUCCIÓN

Cuando una persona o un grupo de ellas desconoce el significado de una palabra buscará y encontrará diversas formas de saberlo, una de ellas, y tal vez la más deseable, será consultar un diccionario monolingüe. Este hecho, que así planteado parece no sólo simple sino más que evidente, tiene detrás un proceso histórico que marcará las pautas del surgimiento, desarrollo y evolución de la lexicografía.

Existe en la actualidad un sinnúmero de diccionarios monolingües del español cuya orientación permite clasificarlos en diccionarios especializados (jurídicos, médicos, etimológicos, etc.) y diccionarios generales (para el usuario promedio o para alumnos de algún nivel escolar específico). Dentro de las obras lexicográficas generales y como diccionario de lengua se encuentra el ambicioso proyecto del *Diccionario del español de México*, veamos con mayor detalle este trabajo.

El *Diccionario del español de México (DEM)* surgió como un proyecto de investigación en el Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios de El Colegio de México en enero de 1973, y su objetivo es “. . . reflejar el léxico del español utilizado actualmente en el país en cuanto ‘lengua nacional’ y en cuanto a sus modalidades escritas y orales, cultas y coloquiales, urbanas y rurales”¹; actualmente dicho diccionario continúa en proceso y entre sus avances se encuentra el haber establecido en 2,000,000 el corpus de ocurrencias que

¹LARA, L.F. y col., “Base estadística del diccionario del español de México” en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, Tomo XXIII, Núm. 2, p. 245.

proporcionarán el vocabulario de donde se obtendrán los vocablos que serán incluidos en el *DEM*.²

Derivados del *DEM*, y objeto de esta investigación, tenemos el *Diccionario fundamental del español de México (DFEM)* y el *Diccionario básico del español de México (DBEM)*, que fueron seleccionados por el asesor de este trabajo, Juan López Chávez, y por mí con el objeto de determinar si los vocablos contenidos en ambas obras satisfacían las necesidades del público a quien fueron dirigidos (estudiantes de primaria y secundaria respectivamente).

Una vez seleccionados los diccionarios procedí a comparar las entradas del *DFEM* y del *DBEM* con el *Léxico disponible de sexto grado de primaria*³, obteniendo los porcentajes de presencia correspondientes.

Es necesario señalar que también como 'subproducto' del *DEM* se encuentra el *Diccionario del español usual en México (DEUM)* editado en 1996, sin embargo por la fecha en que inicié este trabajo no pude considerarlo para incluirlo en la investigación, por lo que sólo haré referencia a él mediante la comparación de cien palabras simples del léxico disponible de alumnos de sexto de primaria con las entradas del *DEUM*.

Los resultados de este trabajo no son alentadores, pues los porcentajes de presencia revelados son muy inferiores a lo que podría esperarse, lo que da por

²Cfr. LARA, L.F. y col., *op.cit.*, pp. 251 a 253.

³LÓPEZ C., J. y col., *Léxico disponible de sexto grado de primaria*, UNAM-Alhambra Mexicana, 1993, 229 pp.

resultado que los diccionarios en cuestión no puedan satisfacer las necesidades de conocimiento de la lengua que un usuario puede tener en un momento dado.

Tal vez la afirmación sea temeraria, pero esta investigación indica que, salvo algunas excepciones, los diccionarios que actualmente se utilizan en las escuelas de educación básica son altamente frustrantes, pues no contienen un porcentaje importante del léxico que los usuarios manejan cotidianamente.

Es necesario elaborar diccionarios que satisfagan las necesidades reales de conocimiento del léxico del público al que van dirigidos, y que dejen de ser obras meramente comerciales o justificatorias de presupuestos asignados.

OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

El diccionario de lengua debe ser un inventario lingüístico que no sólo preserve la memoria social de un grupo, sino más aún, que guíe al usuario, constituyéndose en una obra de consulta eficaz.

Para lograr lo anterior, es necesario que los diccionarios de lengua se elaboren partiendo de una investigación que contemple al léxico de frecuencia y al léxico disponible del grupo al que van dirigidos, pues esto le permitirá al lexicógrafo obtener listados de vocablos que contengan un número importante de las palabras que los usuarios utilizan real y cotidianamente en la lengua.

Los objetivos planteados en esta investigación son:

- Identificar el porcentaje en que el léxico disponible de un grupo está contenido en diccionarios de lengua dirigidos a ese mismo grupo.
- Señalar que el léxico frecuente (generalmente el léxico base para la elaboración de diccionarios de lengua) encierra sólo un parte del léxico disponible.
- Demostrar que los diccionarios de lengua basados exclusivamente en el léxico frecuente no son obras de consulta eficaces para proporcionar al usuario un adecuado conocimiento de la lengua.

-Demostrar que si el léxico disponible de un grupo fuese contemplado para seleccionar los vocablos-entrada de un diccionario, éstos se verían aumentados enriqueciendo la obra lexicográfica.

METODOLOGÍA

Reconociendo al diccionario de lengua como una herramienta indispensable en la formación del estudiante, optamos mi asesor y yo por un trabajo de tesis que mediante una muestra comparativa permitiera analizar la situación actual de los diccionarios de lengua en México, para lo cual seguí los pasos que a continuación menciono:

- 1) Planteamiento de objetivos y emisión de hipótesis.
- 2) Recopilación de materiales.
- 3) Captura de la información en la computadora.
- 4) Confrontación de las entradas de los diccionarios con el léxico disponible

seleccionado, esto mediante:

- el programa COMPAL (comparación de palabras)⁴ en el caso de palabras solas, y
- la comparación manual en el caso de expresiones que están formadas por dos o más palabras y que se encuentran en el léxico elegido.

- 5) Obtención de porcentajes de presencia.
- 6) Análisis de resultados.
- 7) Confirmación de hipótesis.

⁴COMPAL es un sencillo programa de computación que compara palabras de dos conjuntos diferentes, identificando las que se repiten en uno y otro grupo.

ANTECEDENTES

Los primeros diccionarios que existieron eran bilingües o multilingües y surgieron como respuesta a una necesidad de información: comprender el discurso del otro grupo para poder hacer intercambios culturales, comerciales, etc. Es importante señalar que desde estas primeras obras los diccionarios siempre han sido libros, lo que les dio sus características más notables: tratan sobre un objeto específico, poseen un valor reflexivo sobre su objeto de estudio y son de carácter público.⁵

A partir del siglo XVII y como resultado de las condiciones socio-culturales y políticas de la época, surgen los diccionarios monolingües cuyo objetivo será no sólo informar, sino conservar ("fijar"), mejorar o corregir y transmitir la lengua que, como señala Elio Antonio de Nebrija, es 'compañera del Imperio'. Así, el diccionario monolingüe asegurará la conservación de la lengua y con ello la memoria de la grandeza del imperio.

A estos primeros diccionarios monolingües no les interesó la lengua común y corriente, sino sólo la lengua literaria de las consideradas obras clásicas, pues buscaban alcanzar el ideal de la "lengua perfecta": el latín. Se quería hacer de las lenguas vulgares instrumentos del arte, y la diversidad lingüística empezó a verse no sólo como un obstáculo para lograr el objetivo propuesto, sino, más aún, como desviaciones que había que combatir. El diccionario se convirtió del ser al deber ser.

⁵Cfr. LARA, L.F., *Teoría del diccionario monolingüe*, El Colegio de México, México, 1997, pp. 21 a 23.

El primer diccionario monolingüe apareció en 1611 y fue el *Tesoro de la lengua castellana o española* de Sebastián de Covarrubias, quien lo justificó diciendo que este trabajo se debía a la “necesidad del Estado de dar noticia a los extranjeros del lenguaje español, y de su propiedad y elegancia, que es muy grande honor de la nación española”⁶. Su objetivo central fue la etimología, el “ser de la cosa” según Covarrubias, este hecho marcó al diccionario monolingüe convirtiéndolo en el depositario de lo verdadero de las cosas, confiriéndole así un carácter de veracidad.

Hacia el siglo XVIII los cambios sociales (surgimiento de la burguesía y secularización del conocimiento) empezaron a influir en el desarrollo de la lexicografía monolingüe: la lengua ya no era considerada exclusivamente como compañera del Imperio, de acuerdo con lo señalado por Nebrija, y el diccionario monolingüe debería entonces mantener su orientación hacia la lengua literaria y preservar la memoria de la grandeza del Estado, pero dirigiéndose a un grupo social mucho más amplio: la burguesía, que buscaría en el diccionario el instrumento que le guiara en el uso cotidiano de la lengua y donde podría aprender sus usos correctos. Ya no sería el Estado quien le brindara autoridad al diccionario monolingüe sino la propia sociedad quien depositara en él la autoridad lingüística.

El público lector interesado en los diccionarios monolingües aumentó y éstos se convirtieron en mercancías que podían generar buenas ganancias, las consecuencias de este hecho tendrían un largo efecto: la lexicografía

⁶NOTA: Tomado de Lara, Luis Fernando, “*Teoría del Diccionario Monolingüe*”, El Colegio de México, México, 1997, p. 35.

monolingüe pasó del tutelaje estatal a manos particulares, y dejó al diccionario al arbitrio de las fuerzas de la oferta y la demanda.

La influencia de este hecho tuvo una doble orientación, por un lado crecieron cuantitativamente las nomenclaturas, para procurar satisfacer a un público cada vez más heterogéneo; y por otro lado la calidad en los trabajos disminuyó, pues era más lucrativo vender en el momento aunque fuesen refundiciones o copias, que auspiciar largas y costosas investigaciones que a mediano o largo plazo ofrecieran tardías ganancias por trabajos originales.

Durante los siglos XVIII, XIX y aún en el actual, la lexicografía privada se acogió a los diccionarios académicos para retomar la nomenclatura y protegerse con su autoridad, gozando así de las ventajas que esta situación proporcionaba con lo que evitaba todo el trabajo y el costo que una investigación original conlleva; sin embargo, y aunque también empujados por el interés comercial, los nuevos responsables de la edición de diccionarios empezaron a incluir en sus obras voces que no habían sido consideradas antes por los académicos, con lo que, seguramente sin imaginarlo, estaban preparando el camino para un nuevo cambio en el concepto de lo que debía ser y contener un diccionario y en consecuencia en la forma como éste debería elaborarse.

Para el siglo XIX la lexicografía monolingüe presentaba ya ciertos rasgos que la distinguían, pero sería el surgimiento de la filología lo que marcaría su futuro desarrollo: el lexicógrafo debía ser historiador y no crítico, y el diccionario se convertía en un inventario de la lengua sin perder su simbolismo y adquiría pleno carácter de autoridad, si de significados, etimologías, pronunciación, ortografía o usos de la lengua se hablaba.

Actualmente el diccionario monolingüe es un cúmulo de información, depositario de la memoria social de la lengua, instrumento de ayuda para el entendimiento entre los miembros de la comunidad lingüística y objeto de confianza de sus usuarios, pues quienes lo consultan creen en la información que el diccionario contiene.

Es necesario que el diccionario sea, efectivamente, una obra de consulta que apoye al hablante en el conocimiento y uso de la lengua al contener un porcentaje importante del léxico que los usuarios manejan, situación que puede lograrse si el lexicógrafo considera al léxico de frecuencia y al léxico disponible como base de la investigación que le dará los vocablos que contendrá el diccionario.

DESARROLLO

El diccionario de lengua debe ser una obra de consulta que apoye efectivamente al estudiante, y en general al hablante, que le interesa conocer más su lengua. El reconocer esta necesidad permitió que el asesor de este trabajo, Juan López Chávez, y yo optáramos por una investigación que analizara cuál es la situación de los diccionarios de lengua en México.

Los diccionarios elegidos para realizar dicho análisis fueron el *Diccionario fundamental del español de México (DFEM)* y el *Diccionario básico del español de México (DBEM)*, y el léxico que serviría de referencia para la comparación fue el trabajo de investigación intitulado *Léxico disponible de sexto grado de primaria*.

Fueron varias las razones que nos llevaron a elegir estos materiales, a continuación señalo algunas de éstas.

-El *DFEM* y el *DBEM* son las primeras versiones editadas del proyecto de investigación *Diccionario del español de México (DEM)*, obra lexicográfica que se inició en 1973 en el Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios de El Colegio de México, y cuyo objetivo, de cumplirse, dará a nuestro idioma un verdadero inventario del español, convirtiéndose así en una obra de consulta para el hispano hablante, sin importar su situación económica o cultural, y con la condición única de que esté alfabetizado.

-Si bien ambos diccionarios están dirigidos a grupos diversos, su principal orientación es hacia los estudiantes de educación básica (primaria y secundaria respectivamente), sector cuyo léxico disponible fue elegido para compararlo con las entradas del *DFEM* y el *DBEM*.

-El vocabulario recabado en el trabajo *Léxico disponible de sexto grado de primaria* es producto de una amplia investigación que se está realizando sobre la enseñanza del español, lo que garantiza que los listados de palabra manejados fueron producciones de alumnos de educación básica, específicamente de estudiantes del sexto grado.

En relación con la nomenclatura que contiene este trabajo considero pertinente señalar que utilizaré diversos términos, los cuales defino en las siguientes líneas apegándome a lo que al respecto manejan los investigadores Juan López Chávez y Luis Fernando Lara Ramos.

Léxico.- Vocabulario mediante el cual el mundo se fragmenta en entidades que pueden ser identificadas y nombradas, de carácter ilimitado y cambiante.

Léxico fundamental.- El conformado por el léxico básico y el léxico disponible: "...aproximadamente 8,000 (vocablos) para el hablante y culto y 3,500 para el hablante del pueblo"⁷.

Léxico básico.- Conjunto de vocablos que el hablante utiliza en forma cotidiana y constante y cuya frecuencia de aparición es alta.

⁷LÓPEZ C., J.y col., *op.cit.*, p.VII.

Léxico disponible.- Conjunto de vocablos familiares y conocidos para los hablantes, y que se utilizan en circunstancias especiales, por lo que su frecuencia en la comunicación ordinaria es menor que la del léxico básico ⁷.

Léxico Patrimonial.- Conjunto de vocablos que caracteriza a un pueblo (su habla, la vida cotidiana, sus conceptos y valores, etc.), y que le permiten apropiarse de la realidad para nombrarla.

Vocablo.- Cada una de las palabras que corresponden a las entradas de un diccionario de lengua y que presentan una forma canónica, es decir, son formas léxicas abstractas.

Palabra.- Cada una de las variaciones de un vocablo y que se encuentran regidas por éste.

Entrada.- Vocablo o palabra que se encuentra al principio del lema y por el cual se "entra" al artículo lexicográfico. "Unidad de cita del acto verbal de respuesta acerca del significado..."⁹.

Artículo lexicográfico.- Unidad lingüística del diccionario compuesta por un lema; marcas que identifican al vocablo gramatical, social y sintagmáticamente; explicaciones etimológicas; ejemplos y observaciones reflexivas sobre el vocablo.

⁷Cfr. LÓPEZ C., J., *op. cit.*, p. VII.

⁹LARA, L. F., *op. cit.*, p. 121.

Lema.- Unidad lingüística formada por un vocablo que sirve de entrada en un diccionario, una ecuación sémica y una definición del mismo vocablo.

Ecuación sémica.- Relación implícita que se establece entre el vocablo, la entrada y su definición.

El léxico disponible de alumnos de sexto grado de primaria que se consideró en esta investigación consta de 1827 palabras y 548 expresiones extraídas de 16 centros de interés, los que a continuación enlisto:

- 1 Las partes del cuerpo.
- 2 La ropa: vestido y calzado.
- 3 La casa: el interior y sus partes.
- 4 Muebles y enseres domésticos.
- 5 Alimentos: comidas y bebidas.
- 6 Objetos colocados sobre la mesa.
- 7 La cocina y sus utensilios.
- 8 La escuela : muebles y útiles.
- 9 Electricidad y aire acondicionado.
- 10 La ciudad.
- 11 La naturaleza.
- 12 Medios de transporte.
- 13 Trabajos de campo y jardín.
- 14 Los animales.
- 15 Diversiones y deportes.
- 16 Profesiones y oficios.

Cabe señalar que las expresiones contenidas en el léxico disponible que se trabajó se presentarán en el apartado de palabras compuestas.

En los cuadros que a continuación muestro se registra la presencia (X) o ausencia (), en los diccionarios trabajados, de las palabras que conforman el léxico disponible, están ordenadas alfabéticamente y con el número del centro de interés a que pertenecen anotado al lado derecho. Ejemplo:

-La palabra número 15 (*acero*) pertenece al centro de interés nueve (Electricidad y aire acondicionado) y se encuentra registrada en el *DFEM* y en el *DBEM*.

-La palabra número 16 (*actor*) pertenece al centro de interés dieciséis (Profesiones y oficios), no tiene presencia en el *DFEM* y sí está registrada en el *DBEM*.

-La palabra número 17 (*adivanzas*) pertenece al centro de interés quince (Diversiones y deportes) y no se encuentra registrada en ninguno de los dos diccionarios.

Es conveniente mencionar que en el listado de los cuadros de registro se encuentran incluidos, en algunos casos, plurales, femeninos, diminutivos o conjugaciones, esto se debe a que dichas palabras no son sólo variaciones morfológicas de un vocablo, sino que significan por sí mismas una realidad distinta a la que nombra el vocablo. Ejemplos:

-*abdominales* (Diversiones y deportes)

-banquita (Ciudad)

-caballitos (Diversiones y deportes)

-atrévete (Diversiones y deportes)

En los casos en los que las palabras designaban la misma realidad (*abogado-abogada*) se eliminó aquélla que presentaba la variación morfológica.

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
1	abanico 9		
2	abarrotería 10		
3	abdominales 15		
4	abeja 14		X
5	abejorro 14		
6	abogado 16		X
7	abonar 13		X
8	abono 13		X
9	abrelatas 7		
10	abrigo 2		X
11	academia 10		X
12	accionista 16		
13	aceite 5	X	X
14	aceituna 5		
15	acero 9	X	X
16	actor 16		X
17	adivinanzas 15		
18	administración 16	X	X
19	administrador 16	X	X
20	adolescente 10		X
21	adorno 4		X
22	adulto 10		X
23	aerobics 15		
24	aeromoza 16		
25	aeroplano 12		
26	aeropuerto 10		
27	afanadora 16		
28	agente 16	X	X
29	agricultor 13	X	X
30	agricultura 13	X	X
31	agrónomo 16		X
32	agua 11	X	X
33	aguacate 5		X
34	águila 14	X	X
35	agujeta 2		
36	aire 11	X	X
37	ajedrez 15		
38	ajo 5	X	X
39	ajolote 14		X
40	alacena 4		
41	alacrán 14		
42	alambre 9		X
43	albañil 16		X
44	alberca 3		
45	albóndiga 5		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
46	alcachofa 5		
47	alcoba 3		
48	alfarero 16		
49	alfombra 4		
50	algodón 5	X	X
51	almeja 14		
52	alpinismo 15		
53	alternador 9		
54	alubia 5		
55	alumno 16	X	X
56	ambulancia 10		
57	americano 15	X	X
58	analista 16		
59	anciano 10		X
60	anestesiólogo 16		
61	angina 1		X
62	anguila 14		
63	anillo 2		X
64	animal 11	X	X
65	año 1		X
66	antebrazo 1		
67	antecomedor 3		
68	antena 10		X
69	antesala 3		
70	antropólogo 16		X
71	anuncio 10	X	X
72	apagador 9		
73	aparador 4		
74	apéndice 1		X
75	aplanador 7		
76	araña 14		X
77	arar 13		X
78	árbol 11	X	X
79	arbusto 11	X	X
80	archivero 16		
81	ardilla 14		
82	arena 11	X	X
83	arete 2		X
84	armadillo 14		X
85	arquitecto 16	X	X
86	arquitectura 16	X	X
87	arrear 13		
88	arreglo 6	X	X
89	arriero 13		X
90	arroyo 11		X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
91	arroz 5		X
92	arte 15	X	X
93	arteria 1		X
94	articulación 1	X	X
95	artista 16	X	X
96	asador 4		
97	asilo 10		X
98	asno 14		
99	aspiradora 4		
100	astrología 16		
101	astronauta 16		X
102	astronomía 16		X
103	astrónomo 16		X
104	atari 15		
105	atleta 16		X
106	atletismo 15		X
107	atrapadas 15		
108	atrapados 15		
109	atrévete 15		
110	atún 14		
111	audífono 9		
112	audiovisual 8		
113	auto 12		
114	autobús 12		X
115	automóvil 12	X	X
116	automovilismo 15		
117	avalancha 12		
118	ave 14	X	X
119	avenida 10		X
120	avestruz 14		
121	aviación 15		
122	aviación 16		
123	aviador 16		
124	avión 12	X	X
125	avioneta 12		
126	avispa 14		
127	axila 1		X
128	azotador 14		
129	azotea 3		
130	azotehuela 3		
131	azúcar 5	X	X
132	azucarera 7		
133	azucarero 6		
134	azucena 11		
135	azulejo 3		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
136	babero 2		
137	bádminton 15		
138	bailar 15	X	X
139	bailarín 16		X
140	bala 15		X
141	balcón 3		
142	balsa 12		
143	ballena 14		
144	ballet 15		
145	banca 10	X	X
146	banca 4	X	X
147	banco 10	X	X
148	banco 4	X	X
149	bandeja 7		
150	banderilla 5		
151	banquero 16		
152	banqueta 10		
153	banquita 10		
154	baño 3	X	X
155	baño 4	X	X
156	bar 10		
157	bar 3		
158	baraja 15		
159	barba 1		X
160	barbacoa 5		
161	barca 12		
162	barco 12	X	X
163	barda 10		X
164	barra 3		X
165	barras 15		
166	barrendero 16		
167	barrer 13		X
168	básquet 15		
169	basquetbol 15		
170	basquetbolista 16		
171	basta 15	X	X
172	basura 10		X
173	basurero 16		
174	basurero 4		
175	basurero 8		
176	bata 2		
177	batería 7		X
178	batidor 7		
179	batidora 7		
180	baúl 4		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
181	bazar 10		
182	bazo 1		
183	bebé 10		X
184	becerro 14		
185	beisbol 15		
186	beisbolista 16		
187	bermudas 2		
188	berro 5		
189	biblioteca 10		X
190	biblioteca 16		X
191	bibliotecario 16		
192	bici 10		
193	bicicleta 12		X
194	bicolor 8		
195	bicho 11		
196	bikini 2		
197	billar 15		
198	bingo 15		
199	biología 16		X
200	biólogo 16		X
201	bistec 5		
202	bizcocho 5		
203	block 8		
204	blusa 2		
205	blusón 2		
206	boca 1	X	X
207	bocina 9		
208	bodega 3		X
209	bodeguero 16		
210	bóiler 4		
211	bolero 16		
212	boliche 15		
213	bolillo 5		
214	bolsa 7	X	X
215	bombero 16		X
216	bombón 5		
217	bondad 10		X
218	borrador 8		
219	borrego 14		
220	bosque 11		X
221	bota 2		
222	bote 10		
223	bote 15		
224	bote 7		
225	bote 8		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
226	botella 15		
227	botella 6		
228	botín 2		X
229	botón 2		X
230	botón 9		X
231	boutique 10		
232	box 15		
233	boxeador 16		
234	brandy 5		
235	brasier 2		
236	brazo 1	X	X
237	brincar 15		
238	broche 2		
239	bucear 15		
240	buceo 15		
241	buey 14		
242	búfalo 14		
243	bufanda 2		
244	buhardilla 3		
245	búho 14		
246	bulevar 10		
247	bumerang 15		
248	buque 12		
249	buró 4		
250	burro 14		X
251	burro 15		X
252	busto 1		
253	caballadas 15		
254	caballazos 15		
255	caballitos 15		
256	caballo 14	X	X
257	cabaret 10		
258	cabecera 4		X
259	cabello 1		
260	cabeza 1	X	X
261	cable 10		X
262	cable 9		X
263	cabra 14		X
264	cabrito 14		
265	cacahuate 5		X
266	cacao 5		X
267	cacería 15		
268	cacerola 7		
269	cactus 11		
270	cachete 1		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
271	cachucha 2		
272	cadena 2	X	X
273	cadera 1		
274	cadete 16		
275	café 5	X	X
276	cafetera 7		
277	cafetería 10		
278	caimán 14		
279	caja 8	X	X
280	cajero 16		X
281	cajeta 5		
282	cajón 4		X
283	cajonera 4		
284	calabacita 5		X
285	calabaza 5		X
286	calabozo 15		
287	calamar 14		
288	calceta 2		
289	calcetín 2		
290	calculadora 9		
291	caldo 5	X	X
292	calefacción 9		
293	calefactor 9		
294	calentador 9		
295	calentadores 2		
296	calor 11	X	X
297	calzada 10		
298	calzado 2		
299	calzón 2		
300	calzoncillo 2		
301	calle 10	X	X
302	callejón 3		
303	cama 4	X	X
304	camaleón 14		
305	camarera 16		
306	camarógrafo 16		
307	camarón 14	X	X
308	camello 14		
309	camellón 10		
310	caminar 15	X	X
311	caminata 15		
312	camión 12	X	X
313	camionero 16		
314	camioneta 12		
315	camisa 2		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
316	camiseta 2		
317	camisola 2		
318	camisón 2		
319	campana 8		X
320	campanita 4		
321	campesino 16	X	X
322	campo 11	X	X
323	canario 14		
324	canasta 4		
325	canastilla 7		
326	candelabro 6		
327	candelabro 9		
328	candil 4		
329	cangrejo 14		X
330	canguro 14		
331	canicas 15		
332	canoa 12		
333	canotaje 15		
334	cantante 16		
335	cantar 15	X	X
336	cantina 3		X
337	cantina 4		X
338	cantinerero 16		
339	cañero 16		
340	capa 2	X	X
341	capitán 16		X
342	capturista 16		
343	cara 1	X	X
344	caracol 14		X
345	carbonero 16		
346	carcelero 16		
347	cargador 16		
348	carguero 16		
349	caricaturista 16		
350	came 1	X	X
351	came 5	X	X
352	carnicero 13		
353	carnicero 16		
354	camitas 5		
355	carpeta 6		
356	carpeta 8		
357	carpintería 10		X
358	carpintería 16		X
359	carpintero 16		X
360	carreras 15		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
361	carrerita 15		
362	carreta 12		X
363	carretera 10	X	X
364	carrito 15		
365	carro 12	X	X
366	carroza 12		
367	carrusel 15		
368	cartas 15		
369	cartero 16		
370	cartílago 1		X
371	cartografía 8		
372	cartulina 8		
373	casa 10	X	X
374	cascada 11		
375	cascanueces 7		
376	casero 16		
377	caseta 10		
378	casetera 4		
379	casetera 9		
380	casino 15		
381	castor 14		
382	catarata 11		
383	catarina 14		
384	catsup 5		
385	cavar 13		
386	cazador 16		
387	cazar 13		X
388	cazo 7		
389	cazuela 7		X
390	cebada 5		X
391	cebolla 5	X	X
392	cebra 14		
393	cebú 14		
394	cecina 5		X
395	ceja 1		
396	célula 1	X	X
397	cementerio 10		
398	cemento 3		X
399	cenicero 4		
400	cerbatanear 15		
401	cerca 10	X	X
402	cercar 13		
403	cerdo 14		X
404	cereal 5		X
405	cerebelo 1		X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
406	cerebro 1	X	X
407	cerrajería 16		
408	cerrajero 16		
409	cerro 11	X	X
410	cerveza 5		
411	ciclismo 15		
412	ciclista 16		
413	cíclope 15		
414	cielo 11		X
415	ciempiés 14		
416	científico 16	X	X
417	ciervo 14		
418	cilantro 5	X	X
419	cine 10	X	X
420	cine 15	X	X
421	cintura 1		
422	cinturón 2		
423	circo 15		X
424	cirquero 16		
425	ciruela 5		
426	ciruelo 11		
427	cisne 14		
428	clavados 15		
429	clavel 11		
430	clínica 10		
431	clip 8		
432	clóset 3		
433	club 15	X	X
434	cobra 14		
435	cobrador 16		
436	cobre 9	X	X
437	cocina 3	X	X
438	cocinera 16		
439	cocinero 16		
440	cocineta 7		
441	cocodrilo 14		
442	coctel 5		
443	coche 12	X	X
444	cochera 3		
445	cochero 16		
446	cochinilla 14		
447	cochinita 5		
448	cochino 14		X
449	codito 5		
450	codo 1		X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
451	codorniz 14		
452	cognac 5		
453	cohete 12		
454	cojín 4		
455	col 5		
456	coladera 10		
457	coladera 7		
458	colador 7		
459	colcha 4		
460	colchón 4		X
461	coleadas 15		
462	coleccionar 15		X
463	colegio 10	X	X
464	colibri 14		X
465	colonia 10	X	X
466	colores 8		
467	columna 1	X	X
468	columpiar 15		
469	columpio 15		
470	collar 2		X
471	comal 7		X
472	combate 15		X
473	combi 12		
474	comediante 16		
475	comedor 3		X
476	comedor 4		X
477	comer 15	X	X
478	comerciante 16	X	X
479	comercio 10	X	X
480	comercio 16	X	X
481	cómoda 4		X
482	compás 8		X
483	competencia 15	X	X
484	compositor 16		X
485	comprador 16		
486	computación 16		X
487	computadora 9		X
488	comunicación 16	X	X
489	comunidad 10	X	X
490	concertista 16		
491	concursos 15		
492	condimento 5		X
493	condominio 10		X
494	cóndor 14		
495	conductor 16	X	X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
496	conector 9		
497	conejo 14	X	X
498	conexión 9	X	X
499	confitería 10		
500	congelador 9		
501	conserje 16		
502	consomé 5		
503	constelación 11		X
504	constructor 16		
505	contacto 9	X	X
506	contador 16	X	X
507	contaminación 10	X	X
508	copa 7	X	X
509	copiloto 16		
510	corazón 1	X	X
511	corbata 2		
512	corcholata 10		
513	cordero 14		
514	cordón 9		X
515	córnea 1		X
516	corpiño 2		
517	corrector 8		
518	corredor 3		
519	correo 10		X
520	correr 15	X	X
521	correteadas 15		
522	corriente 9	X	X
523	cortar 13	X	X
524	cortina 4		X
525	cosechador 13		
526	cosechar 13	X	X
527	costilla 1		
528	costurero 16		
529	cotorra 11		
530	cotorro 14		
531	covacha 3		
532	coyote 14		
533	cráneo 1		X
534	crayola 8		
535	crayón 8		
536	crema 5	X	X
537	crepa 5		
538	criptógama 11		X
539	cronista 16		
540	crucero 12		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
541	crueldad 10		X
542	cuaderno 8		X
543	cuadro 4	X	X
544	cuarto 3	X	X
545	cubeta 4	X	X
546	cubiertos 7		
547	cubilete 15		
548	cucaracha 14		X
549	cuchara 7		X
550	cucharita 6		
551	cucharón 7		
552	cuchillo 7		X
553	cuello 1	X	X
554	cuerda 15		X
555	cuervo 14		
556	cuestionario 8	X	X
557	cuete 5		
558	cueva 11		
559	cuidador 16		
560	cuidar 13	X	X
561	cultivador 13		
562	cultivar 13	X	X
563	cuna 4		
564	cura 16	X	X
565	cuyo 14	X	X
566	chal 2		
567	chaleco 2		
568	chamarra 2		
569	champaña 5		
570	chancla 2		
571	chango 14		
572	chapulín 14	X	X
573	chaqueta 2		
574	charco 11		
575	charola 7		
576	chatarra 10		
577	chayote 5	X	X
578	chicle 5		X
579	chícharo 5		
580	chicharrón 5		
581	chilaquiles 5		X
582	chile 5	X	X
583	chimenea 3		
584	chimpancé 14		
585	chinche 14	X	X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
586	chispa 15		X
587	chistes 15		
588	chivo 14		
589	chocolate 5		X
590	chofer 16		
591	chon 2		
592	chorizo 5		
593	chuleta 5		
594	churro 5		
595	danza 15	X	X
596	decoradora 16		
597	dedo 1	X	X
598	delantal 2		
599	delegación 10	X	X
600	delegado 16	X	X
601	delfin 14		X
602	dentista 16		
603	departamento 10	X	X
604	depilador 9		
605	depiladora 9		
606	deporte 10	X	X
607	deportista 16		X
608	deportivo 10		
609	desarmador 9		
610	desayunador 3		
611	desayunador 4		
612	desnivel 3		
613	despacho 3		
614	despensa 4		
615	despertador 9		
616	desplagar 13		
617	destapacorchos 7		
618	destapador 7		
619	detective 15		
620	detective 16		
621	diadema 2		
622	diamante 11		X
623	dibujante 16		
624	dibujar 15	X	X
625	dibujo 8	X	X
626	dibujos 15		
627	diccionario 8	X	X
628	dictador 16		X
629	diente 1	X	X
630	diputado 16	X	X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
631	director 16	X	X
632	disco 15		X
633	discoteca 15		
634	diseñador 16		
635	división 3	X	X
636	doctor 16	X	X
637	dominó 15		
638	dona 5		
639	dormir 15	X	X
640	dragón 14		
641	dulce 5	X	X
642	dulcería 10		
643	dulcero 16		
644	durazno 5		X
645	durex 8		
646	ecologista 16		
647	economista 16	X	X
648	edificio 10	X	X
649	educadora 16		
650	ejote 5		X
651	electricidad 9	X	X
652	electricista 16		
653	eléctrico 16	X	X
654	electrónica 16		X
655	elefante 14		
656	elevador 12		
657	elevadorista 16		
658	elote 5		X
659	embobinadora 9		
660	empaquetador 16		
661	empresa 10	X	X
662	empresario 16	X	X
663	encaje 2		X
664	encantados 15		
665	encendedor 7		
666	encino 11		X
667	enchilada 5		X
668	enchufe 9		X
669	enfermera 16		
670	enfrijolada 5		
671	enredadera 11		
672	ensalada 5		
673	ensaladera 6		
674	entrada 3	X	X
675	entrenador 16		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
676	epazote 5		X
677	equitación 15		X
678	escalar 15		
679	escalas 15		
680	escalera 3		X
681	escarabajo 14		
682	escarbar 13		
683	escoba 4		
684	escobeta 4		
685	escondidas 15		
686	escondidillas 15		
687	escritor 16	X	X
688	escritorio 8		X
689	escrúpulos 15		
690	escuadra 8		X
691	escuela 10	X	X
692	escurridor 7		
693	esófago 1		X
694	espagueti 5		
695	espalda 1	X	X
696	espantar 15		
697	espárrago 5		
698	espátula 7		
699	especiero 7		
700	espejo 4	X	X
701	espinaca 5		
702	espinilla 1		
703	espiral 8		
704	esqueleto 1		X
705	esqui 15		
706	esquiar 15		
707	esquimero 9		
708	esquimo 5		
709	esquina 10	X	X
710	esquinero 4		
711	esquinero 9		
712	esquite 5		
713	estación 10	X	X
714	estacionamiento 10		
715	estacionamiento 3		
716	estancia 3		
717	estante 8		
718	estatua 10		X
719	estéreo 9		
720	esternón 1		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
721	estilista 16		
722	estómago 1		X
723	estrella 11	X	X
724	estrellita 5		
725	estuche 8		
726	estudiante 16	X	X
727	estudiar 15	X	X
728	estudiar 16	X	X
729	estudio 3	X	X
730	estufa 7		X
731	examen 8	X	X
732	excavar 13		
733	excusado 4		
734	exportador 16		
735	exprimidor 7		
736	extensión 9	X	X
737	extractor 9		
738	extremidades 1		
739	fábrica 10	X	X
740	fabricante 16		
741	faisán 14		
742	falda 2		
743	fanerógama 11		X
744	fango 11		
745	faringe 1		
746	farmacia 10		X
747	farol 9		
748	fauna 11		X
749	faz 1		
750	fémur 1		
751	feria 15	X	X
752	ferretero 16		
753	ferrocarril 12		X
754	fertilizar 13	X	X
755	fideo 5		
756	fiestas 15		
757	figura 6	X	X
758	filete 5		
759	filmador 16		
760	filósofo 16	X	X
761	filtro 7		
762	físico 16	X	X
763	fisicoculturismo 15		
764	flamingo 14		
765	flan 5		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
766	flanera 6		
767	flor 11	X	X
768	florerista 16		
769	florero 4		X
770	foca 14		X
771	foco 9		
772	fólder 8		
773	fonda 10		
774	fondo 2	X	X
775	fondue 5		
776	fotografía 16		X
777	fotógrafo 16		X
778	frac 2		
779	fraccionamiento 10		
780	frasco 7		X
781	fregadero 7		
782	freidor 7		
783	freidora 7		
784	frente 1	X	X
785	fresa 5		
786	frijol 5	X	X
787	frío 11	X	X
788	frizbee 15		
789	frontenis 15		
790	frontón 15		
791	fruta 11	X	X
792	frutería 10		
793	frutero 7		
794	fruto 11	X	X
795	fuelle 10	X	X
796	fuercitas 15		
797	fumigar 13		X
798	fusible 9		X
799	fútbol 15	X	X
800	futbolista 16		
801	gabardina 2		
802	galleta 5		
803	gallina 14	X	X
804	gallo 14	X	X
805	ganadero 16		
806	gancho 4		
807	ganso 14		
808	garage 3		
809	garganta 1		X
810	garrafón 7		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
811	garza 14		
812	gas 10		
813	gasolinera 10		
814	gasolinería 10		
815	gato 10		X
816	gato 14		X
817	gaviota 14		X
818	gente 10	X	X
819	gerente 16	X	X
820	gimnasia 15		X
821	gimnasio 3		
822	gimnasta 16		
823	gis 8		X
824	glándula 1		X
825	globo 10		X
826	globo 12		X
827	glóbulo 1		X
828	glorieta 10		
829	glúteo 1		
830	gobernador 16	X	X
831	golf 15		
832	golondrina 14		X
833	goma 8		
834	gorila 14		
835	gorra 2		
836	gorro 2		
837	grabadora 10		
838	grabadora 15		
839	grabadora 9		
840	granizo 11		X
841	granjero 13		
842	grillo 14		
843	gritar 15	X	X
844	guacamaya 14		
845	guajolote 14		X
846	guante 2		X
847	guardaespaldas 16		
848	guardería 10		
849	guardián 16		
850	guarura 16		
851	guayaba 11		
852	guayabera 2		
853	guepardo 14		
854	guerras 15		
855	guisado 5		X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
856	guitamista 16		
857	gusano 14		X
858	haba 5		
859	habitación 3		X
860	habitante 10		X
861	halcón 14		
862	hall 3		
863	hamburguesa 5		
864	hamster 14		
865	harina 5	X	X
866	hawaiano 15		
867	heladería 10		
868	helado 5		X
869	helicóptero 12		
870	herrero 16		X
871	hidroavión 12		
872	hielo 5		X
873	hiena 14		
874	hierba 11		X
875	higado 1		X
876	higado 5		X
877	hipódromo 15		
878	hipopótamo 14		
879	historiador 16	X	X
880	hockey 15		
881	hoja 11	X	X
882	hoja 8	X	X
883	hojalatero 16		
884	nombre 11	X	X
885	hombro 1		X
886	homeópata 16		
887	hongo 11		X
888	hormiga 14		X
889	hornilla 7		
890	horno 7	X	X
891	hospital 10	X	X
892	hotel 10	X	X
893	hoyo 11		X
894	huarache 2		X
895	hueso 1		X
896	huevo 5	X	X
897	hule 6		X
898	humedad 11	X	X
899	iglesia 10	X	X
900	iguana 14		X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
901	impermeable 2		X
902	impresor 16		
903	impresora 9		
904	industria 10	X	X
905	industrial 16	X	X
906	ingeniería 16	X	X
907	ingeniero 16	X	X
908	insecto 14		X
909	inspector 16		
910	instalación 9	X	X
911	instituto 10	X	X
912	intestino 1		X
913	investigadora 16		
914	jabalí 14		X
915	jabón 7		X
916	jabonera 7		
917	jacuzzi 9		
918	jaguar 14		X
919	jaiba 5		
920	jamaica 5		X
921	jamón 5		X
922	jardín 10	X	X
923	jardinera 10		
924	jardinería 13		
925	jardinero 16		
926	jarra 7		X
927	jarro 6		
928	jarrón 4		X
929	jazz 15		
930	jeans 2		
931	jefe 16	X	X
932	jeriga 4		
933	jet 12		
934	licama 5		X
935	licara 7		X
936	licotillo 14		
937	lirafa 14		
938	litomate 5	X	X
939	loven 10	X	X
940	lojería 10		
941	lojero 16		
942	judicial 16	X	X
943	ludo 15		
944	luego 10	X	X
945	luego 15	X	X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
946	juegos 10		
947	jez 16	X	X
948	ugar 15	X	X
949	jugo 5	X	X
950	juguera 9		
951	juguete 4		X
952	juguetería 10		
953	juguetero 16		
954	juguetero 4		
955	karate 15		
956	koala 14		
957	labio 1	X	X
958	labriego 16		X
959	ladrillo 3		X
960	ladrón 16		X
961	ladrón 9		X
962	lagartija 14		
963	lagartijas 15		
964	lagarto 14		
965	lago 11		X
966	laguna 11		X
967	lámpara 9		
968	lancha 12		X
969	lanzar 15	X	X
970	lapicero 8		
971	lápiz 8		X
972	laringe 1		
973	lasaña 5		
974	laurel 5		X
975	lavabo 4		
976	lavacoches 16		
977	lavadero 4		
978	lavadora 4		
979	lavadora 9		
980	lavamanos 4		
981	lavandera 16		
982	lavandería 16		
983	lavandero 16		
984	lavaplatos 7		
985	lavar 13	X	X
986	lavatrastes 7		
987	lavavajillas 7		
988	lector 16	X	X
989	leche 5	X	X
990	lechero 16		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
991	lechuga 5		X
992	lechuza 14		
993	leer 15	X	X
994	legumbre 5		X
995	lengua 1	X	X
996	lengua 5		
997	lenteja 5		X
998	lentes 2		
999	leñador 16		
1000	león 14		X
1001	leopardo 14		
1002	leotardo 2		
1003	letrero 10		
1004	libélula 14		X
1005	librería 10	X	X
1006	librero 4		X
1007	libreta 8		
1008	libro 8	X	X
1009	licenciado 16	X	X
1010	licuado 5		
1011	licuadora 7		
1012	liga 2		X
1013	liga 8		X
1014	lima 5		
1015	limón 5	X	X
1016	limonada 5		
1017	limpiar 13	X	X
1018	limusina 12		
1019	lince 14		
1020	linterna 9		
1021	listón 2		
1022	lítera 4		
1023	literatura 16	X	X
1024	lobo 14		
1025	local 10	X	X
1026	locker 4		
1027	locutor 16		X
1028	lodo 11		
1029	lombriz 14		X
1030	lomo 5		X
1031	lonchería 10		
1032	longaniza 5		
1033	loquero 16		
1034	loro 14		
1035	lote 10		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
1036	lotería 15		
1037	luchador 16		
1038	luchas 15		
1039	luna 11	X	X
1040	lunar 1	X	X
1041	luz 9	X	X
1042	llama 14	X	X
1043	luvia 11	X	X
1044	macarrón 5		
1045	maceta 4		X
1046	madera 11	X	X
1047	maestro 16	X	X
1048	maguay 11		X
1049	maíz 11	X	X
1050	malteada 5		
1051	mallas 2		
1052	mallón 2		
1053	mamut 14		X
1054	mandarina 5		
1055	mandíbula 1		X
1056	mandil 2		
1057	mango 11		X
1058	mango 5		X
1059	manguera 13		
1060	mano 1	X	X
1061	mansión 10		
1062	manteca 5	X	X
1063	mantel 6		
1064	mantelito 6		
1065	mantequilla 5		X
1066	mantequillera 7		
1067	manufacturero 16		
1068	manzana 11		X
1069	manzanar 11		
1070	mapa 8		X
1071	mapache 14		
1072	maqueta 8		X
1073	máquina 9	X	X
1074	maquinista 16		
1075	mar 11	X	X
1076	maratón 15		
1077	marcador 8		
1078	margarita 11		
1079	marinero 16	X	X
1080	marino 16	X	X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
1081	mariposa 14		X
1082	mariscos 5		
1083	marquesina 3		
1084	masa 5	X	X
1085	mascada 2		
1086	matatena 15		
1087	matemático 16	X	X
1088	matón 16		
1089	matriz 1		X
1090	mayonesa 5		
1091	mayor 16	X	X
1092	mayordomo 16		X
1093	mecánico 16	X	X
1094	mecanógrafa 16		
1095	mecedora 4		
1096	medias 2		
1097	médico 16	X	X
1098	médula 5		X
1099	medusa 14		X
1100	mejilla 1		X
1101	melón 5		
1102	memoria 15	X	X
1103	mensajero 16		
1104	mercado 10	X	X
1105	mermelada 5		X
1106	mesa 4	X	X
1107	mesabanco 8		
1108	mesero 16		X
1109	metro 12	X	X
1110	microbio 14		X
1111	micrófono 9		
1112	microondas 7		
1113	mielero 13		
1114	milanesa 5		
1115	militar 16	X	X
1116	mineral 11		X
1117	minero 16		X
1118	minibús 12		
1119	minifalda 2		
1120	minihorno 7		
1121	mixiote 5		X
1122	mocasín 2		
1123	mochila 8		X
1124	modelo 16	X	X
1125	modista 16		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
1126	molcajete 7		X
1127	molde 7		
1128	mole 5		X
1129	moedor 7		
1130	molinero 13		
1131	mollete 5		
1132	monitor 9		
1133	mono 14		X
1134	monopolio 15		X
1135	montaña 11	X	X
1136	monte 11	X	X
1137	monumento 10		X
1138	moño 2		
1139	mora 11		
1140	morral 8		
1141	morsa 14		
1142	mosca 14		
1143	mosco 14		
1144	mosquito 14		
1145	mostaza 5		
1146	moto 10		
1147	moto 12		
1148	motocicleta 12		
1149	motociclismo 15		
1150	motoneta 12		
1151	mozo 16		X
1152	mudanza 12		
1153	mueble 4		X
1154	muela 1		X
1155	mujer 10	X	X
1156	mula 14		X
1157	muñeca 1		
1158	muñeca 15		
1159	murciélago 14		X
1160	músculo 1		X
1161	museo 10	X	X
1162	música 15	X	X
1163	músico 16	X	X
1164	muslo 1		
1165	nadador 16		
1166	nadar 15		X
1167	nado 15		
1168	nalga 1		X
1169	naranja 11	X	X
1170	naranjada 5		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
1171	nariz 1		X
1172	natación 15		X
1173	nave 12		
1174	negociante 16	X	X
1175	nervio 1		X
1176	nevera 7		
1177	nickers 2		
1178	nido 11		X
1179	nieve 11		X
1180	nieve 5		X
1181	nintendo 15		
1182	niño 11	X	X
1183	nopal 11		X
1184	nopal 5		X
1185	nube 11		X
1186	nuca 1		
1187	nuez 5		
1188	números 15		
1189	nutrióloga 16		
1190	ñu 14		
1191	obra 10	X	X
1192	obrero 16	X	X
1193	océano 11		X
1194	oculista 16		
1195	odio 10		
1196	odontología 16		
1197	odontólogo 16		
1198	oficina 10	X	X
1199	oficinista 16		X
1200	oftalmólogo 16		
1201	oído 1	X	X
1202	ojo 1	X	X
1203	olla 7		
1204	ombliigo 1		
1205	ombliquera 2		
1206	omelette 5		
1207	ómnibus 12		
1208	operando 15		
1209	orangután 14		
1210	orca 14		
1211	ordeñar 13		
1212	órégano 5		
1213	oreja 1	X	X
1214	órgano 1	X	X
1215	órgano 4	X	X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
1216	órgano 9	X	X
1217	omitorinco 14		
1218	oro 11	X	X
1219	ortodoncia 16		
1220	ortodoncista 16		
1221	ortopedista 16		
1222	oruga 14		
1223	oso 14		
1224	ostión 14		
1225	otorrinolaringólogo 16		
1226	ovario 1		X
1227	oveja 14		
1228	overol 2		
1229	óvulo 1		X
1230	oyamel 11		X
1231	padrecito 16		
1232	paella 5		
1233	paja 11		X
1234	pájaro 14		X
1235	pala 7		X
1236	paladar 1		X
1237	paleta 5		
1238	paletería 10		
1239	paliacate 2		
1240	palillo 6		
1241	palita 7		
1242	palmera 11		X
1243	paloma 14		
1244	palomitas 5		
1245	pan 5	X	X
1246	panadera 7		
1247	panadería 10		
1248	panadero 16		
1249	pancita 5		
1250	páncreas 1		X
1251	panda 14		
1252	panera 7		
1253	panificadora 10		
1254	panqué 5		
1255	pantaleta 2		
1256	pantalón 2		X
1257	pantano 11		X
1258	panteón 10		X
1259	pantera 14		
1260	pantorrilla 1		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
1261	pants 2		
1262	pantufia 2		
1263	panza 1		X
1264	pañal 2		
1265	pañoleta 2		
1266	pañuelo 2		
1267	papa 16		X
1268	papa 5		X
1269	papaya 5		X
1270	papel 8	X	X
1271	papelera 8		
1272	papelería 10	X	X
1273	papelero 16		
1274	paracaidismo 15		
1275	paracaidista 16		
1276	pared 3	X	X
1277	párpado 1		
1278	parque 10	X	X
1279	parque 11	X	X
1280	parque 15	X	X
1281	parrilla 7		
1282	pasador 2		
1283	pasamontaña 2		
1284	pasatiempo 15		
1285	pasillo 3		
1286	pasta 5		
1287	pastar 13		X
1288	pastel 5		X
1289	pastelería 10		
1290	pastelero 16		
1291	pastizal 11		X
1292	pasto 11		X
1293	pastor 16		X
1294	paté 5		
1295	patín 12		
1296	patinaje 15		
1297	patinar 15		
1298	patines 15		
1299	patineta 15		
1300	patio 3	X	X
1301	pato 14		
1302	patrulla 10		
1303	pavimento 10		X
1304	pavo 14		
1305	pavorreal 14		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
1306	payasito 2		
1307	payaso 15		
1308	peatón 10		X
1309	pecho 1	X	X
1310	pechuga 5		
1311	pedagogía 16		
1312	pediatra 16		
1313	peinadora 16		
1314	peinarse 15		
1315	peineta 2		
1316	pelador 7		
1317	pelapapas 7		
1318	pelicano 14		
1319	pelo 1	X	X
1320	pelota 15		X
1321	peluquero 16		X
1322	pelvis 1		X
1323	pene 1		X
1324	pensar 15	X	X
1325	peón 16		
1326	pepenador 16		
1327	pepinillo 5		
1328	pepino 5		
1329	pera 11		X
1330	perejil 5		X
1331	perforador 16		
1332	perico 14		
1333	periférico 10		
1334	periodista 16		X
1335	perrera 10		
1336	perro 14	X	X
1337	persona 11	X	X
1338	pesas 15		
1339	pescas 15	X	X
1340	pescadero 16		
1341	pescado 14		
1342	pescador 16		
1343	pescar 13		
1344	pesera 12		
1345	pesero 12		X
1346	pestaña 1		
1347	pez 14	X	X
1348	pianista 16		
1349	piano 4		X
1350	picadillo 5		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
1351	picadora 7		
1352	picahielo 7		
1353	picante 5		X
1354	pichón 14		
1355	pie 1	X	X
1356	piedra 11	X	X
1357	piel 1	X	X
1358	pierna 1		X
1359	pijama 2		
1360	piloto 16		
1361	pimentero 6		
1362	pimienta 5	X	X
1363	pingüino 14		
1364	pino 11		X
1365	pintor 16	X	X
1366	pintura 4	X	X
1367	pinza 4		X
1368	pinza 9		X
1369	piña 5		X
1370	piojo 14		
1371	pipa 12		
1372	pipián 5		
1373	piraña 14		
1374	pirul 11		
1375	pisos 3	X	X
1376	pistache 5		
1377	pizarrón 8		X
1378	pizza 5		
1379	pizzería 10		
1380	plancha 4		X
1381	plancha 9		X
1382	planchaduría 16		
1383	planeador 12		
1384	planta 10	X	X
1385	planta 11	X	X
1386	plantar 13	X	X
1387	plástico 6		X
1388	plátano 5		X
1389	platicar 15	X	X
1390	plato 7		
1391	platón 7		
1392	playa 11	X	X
1393	playera 2		
1394	plaza 10	X	X
1395	plomería 16		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
1396	plomero 16		
1397	pluma 8		X
1398	plumero 4		
1399	plumón 8		
1400	pocillo 7		
1401	podadora 13		
1402	podar 13		
1403	poeta 16	X	X
1404	poker 15		
1405	policía 10	X	X
1406	policía 16	X	X
1407	político 16	X	X
1408	polvo 11	X	X
1409	pollo 14	X	X
1410	pompis 1		
1411	pómulo 1		
1412	porche 3		
1413	poro 1		X
1414	portafolios 8		
1415	portarretrato 4		
1416	portero 16		
1417	poste 10		
1418	postre 5		X
1419	pozole 5		X
1420	prefecto 16		
1421	prendedor 2		
1422	preparatoria 10		
1423	presidente 16	X	X
1424	primaria 10		
1425	prisionero 16		
1426	pritt 8		
1427	productor 16	X	X
1428	profesor 16	X	X
1429	prostitución 16		X
1430	prueba 8	X	X
1431	psicoanalista 16		
1432	psicología 16		X
1433	psicólogo 16		
1434	psiquiatra 16		
1435	publicidad 16	X	X
1436	publicista 16		
1437	puede 10	X	X
1438	puerco 14		X
1439	puerta 3	X	X
1440	pulga 14		X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
1441	pulgas 15		
1442	pulmón 1		X
1443	pulpo 14		
1444	pulsera 2		
1445	puma 14		X
1446	pupila 1		X
1447	pupitre 8		X
1448	puré 5		
1449	quemados 15		
1450	quesadilla 5		
1451	quesero 13		
1452	queso 5	X	X
1453	químico 16	X	X
1454	rábano 5		X
1455	radio 1	X	X
1456	radio 15	X	X
1457	radio 9	X	X
1458	raíz 11	X	X
1459	raja 5		
1460	rama 11	X	X
1461	rana 14		X
1462	raqueta 15		
1463	rascacielos 10		
1464	rasuradora 9		
1465	rata 14		
1466	ratero 16		
1467	ratón 14		
1468	reata 15		X
1469	rebanador 7		
1470	rebanadora 7		
1471	recámara 3		
1472	recamarera 16		
1473	recepcionista 16		
1474	recibidor 3		
1475	recipiente 6		X
1476	recogedor 4		
1477	recolectar 13		X
1478	refaccionaria 10		
1479	reforestar 13		X
1480	refractario 7		
1481	refresco 5		X
1482	refri 9		
1483	refrigerador 4		
1484	regadera 4		
1485	regar 13		X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
1486	regla 8	X	X
1487	regresadora 9		
1488	regulador 9		
1489	rehilete 9		
1490	reja 3		
1491	relámpago 11		
1492	reloj 2		X
1493	reloj 4		X
1494	relojería 10		
1495	relojero 16		
1496	remo 15		
1497	repisa 8		
1498	reportero 16		
1499	representante 16	X	X
1500	reptil 14		X
1501	resbaladilla 15		
1502	rescatista 16		
1503	residencia 10		X
1504	resistol 8		
1505	resorte 15		X
1506	restaurante 10		X
1507	restirador 4		
1508	revendedor 16		
1509	rey 16	X	X
1510	riachuelo 11		
1511	rinoceronte 14		
1512	riñón 1		X
1513	riñón 5		X
1514	río 11	X	X
1515	robachicos 16		
1516	roca 11		X
1517	rodilla 1		X
1518	rodillo 7		
1519	roedor 14		X
1520	rompecabezas 15		
1521	rompope 5		
1522	ropavejero 16		
1523	ropero 4		
1524	rosa 11	X	X
1525	rosal 11		X
1526	rosticería 10		
1527	rosticero 7		
1528	rostro 1	X	X
1529	rugby 15		
1530	ruido 10	X	X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
1531	ruleta 15		
1532	ruletero 12		
1533	sacapuntas 8		
1534	sacerdote 16		X
1535	saco 2		X
1536	sacristán 16		
1537	sacudidor 4		
1538	sal 5	X	X
1539	sala 3	X	X
1540	sala 4	X	X
1541	salami 5		
1542	salchicha 5		
1543	salero 7		
1544	salmón 14		X
1545	salsa 5	X	X
1546	salsera 6		
1547	salsero 6		
1548	saltamontes 14		
1549	saltar 15	X	X
1550	salto 15	X	X
1551	sandalia 2		
1552	sandía 11		
1553	sándwich 5		
1554	sandwichera 7		
1555	sangre 1	X	X
1556	sapo 14		X
1557	sardina 14		
1558	sartén 7		
1559	sauna 4		
1560	secadora 4		
1561	secadora 9		
1562	secretaria 16		
1563	secretario 16	X	X
1564	secreter 4		
1565	secundaria 10		
1566	seguro 8	X	X
1567	selva 11		X
1568	semáforo 10		
1569	sembrar 13	X	X
1570	semilla 11	X	X
1571	senador 16		X
1572	señal 10	X	X
1573	señor 10	X	X
1574	señora 10		
1575	serpiente 14		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
1576	servibar 4		
1577	servidumbre 16		X
1578	servilleta 7		
1579	servilletero 6		
1580	seso 1		X
1581	sheriff 16		
1582	short 2		
1583	sidra 5		
1584	siembra 13	X	X
1585	silla 4	X	X
1586	sillón 4		X
1587	sincronizada 5		
1588	sirlón 5		
1589	sirvienta 16		
1590	smog 10		X
1591	sobrecama 4		
1592	sobrecargo 16		
1593	soccer 15		
1594	soda 5		
1595	sofá 4		
1596	sofacama 4		
1597	softbol 15		
1598	sol 11	X	X
1599	soldado 16	X	X
1600	sombrero 2	X	X
1601	sonido 9	X	X
1602	soñar 15	X	X
1603	sopa 5	X	X
1604	sope 5		
1605	sopera 7		
1606	squash 15		
1607	subdirectora 16		
1608	submarino 12		
1609	sudadera 2		
1610	suelo 10	X	X
1611	suelo 11	X	X
1612	suero 5		X
1613	suéter 2		
1614	supermercado 10		
1615	surcar 13		X
1616	switch 9		
1617	tabique 3		X
1618	tabla 6	X	X
1619	tablita 6		
1620	tacleado 15		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
1621	taco 5		X
1622	talón 1		X
1623	taller 10		X
1624	tamal 5		X
1625	tamarindo 5		
1626	tambor 4		X
1627	tanga 2		
1628	tanque 12		X
1629	tapanco 3		
1630	tapete 4		X
1631	tapete 6		X
1632	tapir 14		X
1633	tapiz 3		
1634	tarántula 14		
1635	taxi 12		
1636	taxista 16		
1637	taza 7	X	X
1638	tazón 7		
1639	té 5	X	X
1640	teatro 15	X	X
1641	teclado 15		
1642	técnico 16	X	X
1643	techo 3		X
1644	tejón 14		X
1645	tele 9		
1646	telefonera 4		
1647	teléfono 10	X	X
1648	telegrafista 16		
1649	televisión 15	X	X
1650	televisión 4	X	X
1651	televisor 9		
1652	temblor 11		X
1653	tenazas 9		
1654	tendón 1		
1655	tenedor 7		X
1656	tenis 15		
1657	tenis2		
1658	tenista 16		
1659	terapeuta 16		
1660	termita 14		
1661	terraza 3		X
1662	terreno 10	X	X
1663	testículo 1		X
1664	tetera 7		
1665	tiburón 14		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
1666	tienda 10	X	X
1667	tierra 11	X	X
1668	tigre 14		X
1669	tijeras 8		
1670	tímpano 1		X
1671	tina 4		X
1672	tinaco 10		X
1673	tines 2		
1674	tintorería 16		
1675	tiroides 1		
1676	tirol 3		
1677	tlapalería 10		X
1678	toalla 2		
1679	tobillera 2		
1680	tobillo 1		
1681	tobimedias 2		
1682	tocacintas 9		
1683	tocadiscos 9		
1684	tocador 4		
1685	tocino 5		
1686	tomate 5	X	X
1687	tope 10		
1688	topo 14		
1689	tórax 1		X
1690	torero 16		X
1691	toro 14	X	X
1692	torre 10		
1693	torso 1		
1694	torta 5		
1695	ortería 10		
1696	tortilla 5	X	X
1697	tortillera 7		
1698	tortillero 16		
1699	tortillero 6		
1700	tortuga 14		X
1701	tostada 5		
1702	tostador 7		
1703	trabajo 10	X	X
1704	tractor 12		X
1705	traes 15		
1706	tráiler 12		
1707	traje 2	X	X
1708	transatlántico 12		
1709	transformador 9		
1710	transportador 8	X	X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
1711	transporte 10	X	X
1712	tranvía 12		X
1713	trapeador 4		
1714	trapo 4		
1715	tráquea 1		X
1716	trasplantar 13		X
1717	traste 7		
1718	trastero 7		
1719	travesuras 15		
1720	tren 12	X	X
1721	tricicleta 12		
1722	triciclo 12		
1723	trigo 5		X
1724	trinchador 4		
1725	trinche 7		
1726	trineo 12		
1727	tripa 1		
1728	trolebús 12		
1729	trompetista 16		
1730	trompo 15		
1731	tronco 1		X
1732	tronco 11		X
1733	trotar 15		
1734	trucha 14		X
1735	trueno 11		X
1736	trusa 2		
1737	tubo 15	X	X
1738	tucán 14		
1739	túnel 10		X
1740	turismo 16	X	X
1741	turista 10	X	X
1742	turista 15	X	X
1743	tv 15		
1744	tv 4		
1745	unicornio 14		
1746	uniforme 8	X	X
1747	universidad 10	X	X
1748	uno 15	X	X
1749	uña 1		X
1750	útiles 8		
1751	uva 5		X
1752	vaca 14	X	X
1753	vacunar 13		X
1754	vagabundo 10		
1755	vagina 1		X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
1756	vajilla 7		
1757	valla 15		
1758	valle 11		X
1759	vaso 7	X	X
1760	vecindad 10		
1761	vegetación 11	X	X
1762	vegetal 11	X	X
1763	vejiga 1		X
1764	vela 6		X
1765	velador 16		X
1766	velatorio 10		
1767	velero 12		
1768	vello 1		X
1769	vena 1		X
1770	venado 14		X
1771	vendedor 16		X
1772	ventana 3		X
1773	ventila 3		
1774	ventilador 4		X
1775	verdolaga 5		X
1776	verdura 11	X	X
1777	vértebra 1		X
1778	vesícula 1		X
1779	vestido 2	X	X
1780	vestidor 3		
1781	veterinario 16		X
1782	viaducto 10		
1783	víbora 14		X
1784	vida 11	X	X
1785	video 4		
1786	video 9		
1787	videocasetera 4		
1788	videograbadora 4		
1789	vidriero 16		
1790	vidrio 3	X	X
1791	viejo 10	X	X
1792	viento 11	X	X
1793	vigilante 16		X
1794	vino 5	X	X
1795	vista 1	X	X
1796	vitrina 4		
1797	voceador 16		
1798	vodka 5		
1799	volcán 11		X
1800	volibol 15		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES

	VOCABLO	PRESENCIA DFEM	PRESENCIA DBEM
1801	volteador 7		
1802	wafle 5		
1803	waflera 7		
1804	walkman 9		
1805	wc 4		
1806	whisky 5		
1807	yate 12		
1808	yegua 14		X
1809	yoga 15		
1810	yogurt 5		
1811	yoyo 15		
1812	yugular 1		
1813	zacate 7	X	X
1814	zanahoria 5		X
1815	zancudo 14		
1816	zapateria 10		
1817	zapatero 16	X	X
1818	zapatilla 2		
1819	zapato 2	X	X
1820	zapote 5	X	X
1821	zarigüeya 14		
1822	zoológico 10	X	X
1823	zootecnista 16		
1824	zopilote 14		X
1825	zorrillo 14	X	X
1826	zorro 14	X	X
1827	zueco 2		X

La información obtenida del Registro fue la siguiente:

CENTRO DE INTERÉS	NÚMERO DE PALABRAS	PRESENCIA DFEM		PRESENCIA DBEM	
		NÚMERO	PORCENTAJE	NÚMERO	PORCENTAJE
1	119	31	26%	87	73%
2	103	7	7%	22	21%
3	60	12	20%	24	40%
4	95	13	14%	35	37%
5	192	33	17%	90	47%
6	25	3	12%	8	32%
7	94	6	6%	19	20%
8	61	14	23%	27	44%
9	71	12	17%	24	34%
10	163	58	36%	90	55%
11	107	46	43%	86	80%
12	58	8	14%	18	31%
13	46	12	26%	26	57%
14	177	18	10%	69	39%
15	179	37	21%	54	30%
16	277	67	24%	116	42%
TOTAL	1827	377	21%	795	44%

De donde podemos concluir lo siguiente.

1) Los centros con menor presencia son:

DFEM 2. La ropa: vestido y calzado (7%)
7. La cocina y sus utensilios (6%)

DBEM 2. La ropa: vestido y calzado (21%)
7. La cocina y sus utensilios (20%)

siendo los mismos centros en ambos diccionarios y la misma diferencia entre ellos, un 1% solamente.

2) Los centros con mayor presencia son:

DFEM 10. La ciudad (36%)
11. La naturaleza (41%)

DBEM 1. Las partes del cuerpo (73%)
11. La naturaleza (79%)

Cabe observar que el centro de interés 1 (Las partes del cuerpo), el cual alcanza el 73% de presencia en el *DBEM*, está reflejando el ambiente escolar del hablante y que aún el centro 11 (La naturaleza) está muy relacionado con el área de ciencias naturales que se imparte en primaria.

3) En virtud de que el *DFEM* es un primer avance del *DEM*, todas las entradas que el primero presenta están contenidos en el *DBEM*, el cual también es un avance (el segundo) del mencionado *DEM*.

4) El léxico disponible de alumnos de sexto grado no se encuentra suficientemente contenido (90% ó más) en los diccionarios estudiados.

DICCIONARIOS	VOCABLOS CONTENIDOS	PORCENTAJE	AUSENCIAS
<i>DFEM</i>	376 de 1827	21%	1451
<i>DBEM</i>	793 de 1827	44%	966

Lo que nos lleva a afirmar que, considerando que ambas obras lexicográficas fueron hechas con base en una muestra de textos previamente seleccionados y frecuentados, es necesario, como lo establecí en el apartado *Objetivos de la investigación*, recurrir al léxico disponible para enriquecer cuantitativa y cualitativamente las entradas de un diccionario de lengua.

PALABRAS COMPUESTAS

Hemos señalado que entenderemos por palabra cada una de las variaciones de un vocablo que se encuentran regidas por éste, definición que nos resulta clara cuando pensamos en palabras como *tigre*, *correr*, *hermoso*. Sin embargo, el análisis no es tan simple cuando encontramos expresiones como *traje de baño*, *pan de dulce* o *ropa interior*.

Tomemos el ejemplo de *ropa interior*. Si afirmamos que son dos palabras, entonces tenemos dos significados, el de *ropa* y el de *interior*, pero cualquier hablante más o menos conocedor de nuestra lengua, reconocerá que dichos significados, de *ropa* por un lado e *interior* por otro, no nos llevan a pensar en la realidad que la expresión *ropa interior* nos representa.

Bloomfield llama a estas expresiones "palabras compuestas", "formas limítrofes entre palabras y frases", y nos dice: "... Las palabras compuestas tienen dos (o más) formas libres o separables entre sus constituyentes inmediatos ... Dentro de la esfera de las palabras compuestas, el mismo principio envuelve a menudo un orden estructural definido ... En cuanto al significado, las palabras compuestas son generalmente más especializadas que las frases ... El orden de los miembros de una palabra compuesta puede ser fijo, mientras que el de las frases es libre"⁹.

También Lyons en su *Semántica*, nos habla de expresiones que "al institucionalizarse" especializan su significado: "... un lexema compuesto se caracteriza porque su tema

⁹BLOOMFIELD, L., *Lenguaje*, Traduc. Universidad de San Marcos, Perú, 1964, pp. 213, 273 a 275.

se forma por combinación de dos o más temas (con o sin modificación morfológica) ... Los lexemas compuestos se originan a menudo como compuestos sintácticos que, al institucionalizarse, adquieren un significado más o menos especializado ...¹⁰.

Por su parte, Matthews nos habla de 'unidades léxicas': "... Existen, además, otras 'unidades léxicas' conocidas tradicionalmente por 'compuestos', constituidos por miembros separados declinables, tipo *gobierno civil*. El significado exacto de la expresión no es fácilmente deducible del conocimiento de *gobierno* por un lado y *civil* por otro ... '*Gobierno Civil*' es así un término especial para cualquier lexicógrafo. Para un gramático, no obstante constituye aún dos palabras puesto que ambas admiten variación: *gobiernos civiles* ... baste decir que *gobierno civil* presenta un uso idiomático -en una construcción determinada como es la de nombre más modificador- de los lexemas GOBIERNO y CIVIL"¹¹.

Llamaremos entonces a estas expresiones formadas por dos o más palabras simples *palabras compuestas* y acorde con lo que nos dicen los autores citados, podríamos resumir que estas palabras compuestas presentan, más o menos consistentemente, ciertas características:

a) Su tema se forma por combinación de dos o más temas que pueden o no presentar modificaciones morfológicas.

¹⁰LYONS, J., *Semántica*. Versión castellana de Ramón Cerdá, Teide, Barcelona, 1980, p. 477.

¹¹MATTEWS, P.H., *Morfología. Introducción a la teoría de la estructura de la palabra*, Traduc. Rafael Monroy, Paraninfo, 1980, p. 47.

- b) Generalmente las palabras compuestas son primero compuestos sintácticos que al institucionalizarse especializan su significado.

- c) Los compuestos expresan o hacen referencia a una realidad que no es el resultado de la suma de las realidades que cada una de sus partes representa por separado, es decir, es precisamente su combinación la que nos da la totalidad del significado.

- d) Gramaticalmente los compuestos son dos o más palabras independientes que admiten variaciones y se reducen a expresiones idiomáticas.

- e) Las palabras compuestas admiten epítetos y modificadores.

- f) El orden de los miembros de una palabra compuesta es fijo y no puede ser alterado sin trastocar su significado.

En el léxico del español encontramos un importante número de expresiones que presentan consistentemente una misma estructura y hacen referencia a una realidad muy particular, podemos considerar a estas expresiones como palabras compuestas, algunas totalmente hechas, otras en proceso de institucionalizarse y otras más que apenas han sido utilizadas por los hablantes, resultando una estructura como la siguiente:

**PALABRAS
COMPUESTAS**

**EXPRESIONES
EN PROCESO DE INSTITUCIONALIZACIÓN**

EXPRESIONES DE RECIENTE USO EN EL HABLA

Dentro del léxico trabajado se encuentran **548** expresiones que poseen dos o más palabras simples en su estructura, por lo que las presento en los siguientes cuadros, en los cuales señalo si la expresión literal tiene presencia (X) o no () en los diccionarios y en cuál entrada (**1er. término, 2o. término u otros**), y si la expresión fragmentada, es decir, en palabras simples (**1er. término, 2o. término y otros**) tiene presencia (X) o no (0) en el *DFEM* y en el *DBEM*.

Es importante señalar que se consideraron *términos* (primero y segundo) a las palabras plenas, y la presencia (X) o ausencia (0) de los conectores (preposiciones y conjunciones) quedó registrada en la columna de **Otros** en el orden que les correspondía. Ejemplos:

alambre	de	luz
(1er. término)	(Otros)	(2o. término)

a	pie
(Otros)	(1er. término)

contar	chistes
(1er. término)	(2o. término)

En los casos en que la expresión contenía más de dos palabras plenas, se tomaron como primero y segundo términos a las dos primeras palabras plenas y la o las restantes quedaron consideradas en **Otros** según el orden correspondiente. Ejemplo:

VOCABLO**DFEM**

	Presencia	1er. término	2o. término	Otros
dar de comer a animales		X	X	X X X

Por último es conveniente mencionar que de las 548 expresiones contenidas en los siguientes cuadros algunas son ya palabras compuestas, otras más se encuentran en algún punto del proceso para convertirse en compuestos, y algunas otras son sólo expresiones espontáneas que produjo en ese momento el hablante, y que no por ser parte de esta lista se encuentran ya dentro del proceso de institucionalización.

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS COMPUESTAS

Vocablo	D		F		E		M		D		B		E		M	
	Presencia	1er. término	1er. término	2o. término	Presencia	1er. término	2o. término	Otros	Presencia	1er. término	2o. término	Presencia	1er. término	2o. término	Otros	Otros
1		1o.-0	X				X			1o.-0	X					X
2				X							X			X		
3					X									X		
4							X							X		X
5		1o.	X					X		1o.	X					X
6					X									X		
7			X		X						X			X		
8					X									X		
9			X		X						X			X		
10											X			X		
11								X			X					X
12				X			X			1o.	X			X		X
13			X		X						X			X		X
14		1o.	X		X					1o.	X			X		X
15			X				X				X					X
16			X					X			X					X
17			X		X						X			X		X
18			X				X				X					X
19			X					X		2o.	X			X		X
20			X		X						X			X		X
21			X		X						X			X		X
22			X							2o.	X			X		
23			X		X						X			X		
24			X		X						X			X		
25			X		X						X			X		
26		1o.	X							1o.	X					
27			X								X			X		
28		2o.	X		X					2o.	X			X		
29					X						X			X		X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS COMPUESTAS

Vocablo	D		F		E		M		D		B		E		M		
	Presencia	1er. término	1er. término	2o. término	2o. término	Otros	Presencia	1er. término	1er. término	2o. término	Otros	Presencia	1er. término	1er. término	2o. término	Otros	
30 ama de casa 16					X						X				X		X
31 ama de llaves 16															X		X
32 andar en bici 15			X								X						X
33 andar en patines 15			X								X						X
34 andar en patineta 15			X								X						X
35 animal en general 11			X			X					X				X		X
36 antena parabólica 9												X					
37 aparato de calefacción 9			X								X						X
38 aparato digestivo 1			X						2o.			X			X		
39 aparato modular 4			X									X			X		
40 aparato reproductor 1			X									X					
41 aparato respiratorio 1		2o.	X			X			2o.			X			X		
42 arar campo 13						X						X			X		
43 arar tierra 13		2o.										X			X		
44 árbol frutal 11			X						2o.			X			X		
45 arco iris 11		1o.	X						1o.			X					
46 área de servicio 3			X			X						X			X		X
47 arrear animales 13						X			1o.			X			X		
48 arrear borregos 13												X					
49 arrear vacas 13												X			X		
50 arreglar caballos 13			X									X			X		
51 arreglar flores 13			X			X						X			X		
52 artes marciales 15			X									X					
53 bailar ballet 15			X									X					
54 banana split 5																	
55 banda de correr 9												X			X		X
56 bañar caballos 13			X									X			X		X
57 batidor manual 7															X		

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS COMPUESTAS

Vocablo	D		F		E		M		D		B		E		M	
	Presencia 1er. término	2o. término														
58 bióxido de carbono 10					X			X		2o.				X		X
59 block carta 8					X									X		
60 block de dibujo 8					X			X						X		X
61 block esquila 8																
62 bomba para agua 9					X			X				X		X		X
63 bota vaquera 2										2o.				X		
64 bote de basura 4								X						X		X
65 bote de remos 12								X								X
66 botín de tacón 2												X		X		X
67 burro castigado 15												X				
68 burro de planchar 4								X				X		X		X
69 cable de alta tensión 10								X		3o.		X		X		XX
70 cable de alto voltaje 10					X			X				X		X		XX
71 cable de luz 10					X			X				X		X		X
72 cable eléctrico 9					X							X		X		
73 cajero de banco 16					X			X				X		X		X
74 cajero de tienda 16					X			X				X		X		X
75 caldo de camarón 5					X			X				X		X		X
76 caldo de pollo 5					X			X				X		X		X
77 calentador de agua 9								X						X		X
78 camarón al mojo de ajo 5					X							X				XXX
79 camino de mesa 6					X			X				X		X		X
80 canasta para pan 6								X						X		X
81 cancha de basquetbol 10																X
82 cancha de futbol 10								X						X		X
83 cancha de tenis 10																X
84 capitán de avión 16								X				X		X		X
85 capitán de barco 16								X				X		X		X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS COMPUESTAS

Vocablo	D		F		E		M		D		B		E		M	
	Presencia	1er. término	2o. término	Otros	Presencia	1er. término	2o. término	Otros	Presencia	1er. término	2o. término	Otros	Presencia	1er. término	2o. término	Otros
86		X	X				X	X				X	X			X
87		X	X									X				
88		X	X				X	X				X	X			X
89		X	X				X	X		2o.		X	X			X
90		X	X				X	X		2o.		X	X			X
91		X	X				X	X				X	X			X
92		X	X				X	X				X	X			X
93		X	X									X	X			
94		X	X				X	X				X				X
95		X	X				X	X				X	X			X
96		1o.	X	X			X	X		1o.		X	X			X
97			X	X			X	X				X	X			
98			X	X								X				
99			X	X			X	X				X	X			X
100			X	X				X				X	X			X
101		1o.-2o.	X	X			X	X		1o.-2o.		X	X			
102			X	X						2o.		X	X			
103												X				
104			X	X			X	X				X	X			
105			X	X			X	X					X	X		XX
106				X			X	X				X	X			
107				X			X	X				X	X			
108												X	X			
109							X	X				X	X			
110		1o.	X	X						1o.		X	X			
111				X			X	X				X	X			
112			X	X			X	X				X	X			
113			X	X			X	X				X	X			

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS COMPUESTAS

Vocablo	D		F		E		M		D		B		E		M			
	Presencia	1er. término	2o. término	1er. término	2o. término	1er. término	2o. término	Otros	Presencia	1er. término	2o. término	1er. término	2o. término	Otros	Presencia	1er. término	2o. término	Otros
114 compact disc 9																		
115 contador privado 16	1o.	X	X							1o.	X	X		X				
116 contador público 16	1o.	X	X							1o.	X	X		X				
117 contar chistes 15		X									X	X		X				
118 corn flakes 5																		
119 corredor de autos 16								X										X
120 cortar árboles 13		X	X								X	X		X				
121 cortar césped 13		X									X	X						
122 cortar flores 13		X	X								X	X		X				
123 cortar flores marchitas 13		X	X								X	X		X				
124 cortar frutos 13		X	X								X	X		X				
125 cortar hierba 13		X									X	X		X				
126 cortar hojas secas 13		X	X					X			X	X		X				X
127 cortar leña 13		X								2o.	X	X		X				
128 cortar pasto 13		X									X	X		X				
129 cortar plantas 13		X	X								X	X		X				
130 cortar raíces 13		X	X								X	X		X				
131 criador de ganado 13								X						X				X
132 criar animales 13														X				
133 criar becerros 13														X				
134 criar caballos 13														X				
135 criar cerdos 13										1o.	X	X		X				
136 criar ganado 13														X				
137 cuarto de aseo 3		X						X						X				X
138 cuarto de baño 3	1o.	X	X					X		1o.	X	X		X				X
139 cuarto de dormir 3		X	X					X			X	X		X				X
140 cuarto de ejercicio 3		X	X					X			X	X		X				X
141 cuarto de espera 3		X						X			X	X		X				X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS COMPUESTAS

Vocablo	D		F		E		M		D		B		E		M	
	Presencia		1er. término		2o. término		Otros		Presencia		1er. término		2o. término		Otros	
	1o.	2o.	X		X		X	XXX	X		X		X		X	XXX
198 dar de comer a vacas 13			X		X		XXX			X		X		X		XXX
199 dar forma a árboles 13			X		X		XX					X		X		XX
200 dedo de mano 1			X		X		X		1o.			X		X		X
201 dedo de pie 1		2o.	X		X		X		2o.			X		X		X
202 descenso libre 15					X							X		X		
203 deshuesador de aceitunas 7							X									X
204 desinfectar tierra 13					X							X		X		
205 director de orquesta 16		1o.	X				X		1o.			X		X		X
206 diseñadora de modas 16					X		X							X		X
207 diseñador industrial 16					X									X		
208 diseño gráfico 16		1o.	X		X				1o.			X		X		
209 diseño y confección 16			X				X					X				X
210 distribuidora de coches 10					X		X							X		X
211 durazno en almíbar 5			X				X					X				X
212 echar abono 13			X									X		X		
213 echar agua 13			X		X							X		X		
214 echar fertilizante 13			X		X							X		X		
215 echar globo con agua 15			X									X		X		XX
216 engordar cerditos 13																
217 entrenador de perros 16					X		X							X		X
218 escribir cartas 15		1o.	X		X				1o.			X		X		
219 escurridor de platos 7							X									X
220 estufa eléctrica 9					X							X		X		
221 exprimidor de ajos 7					X		X							X		X
222 exprimidor de jugos 7					X		X							X		X
223 exprimidor de limones 7					X		X							X		X
224 exprimidor de naranjas 7					X		X							X		X
225 extractor de jugos 7					X		X							X		X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS COMPUESTAS

Vocablo	D		F		E		M		D		B		E		M		
	Presencia	1er. término	2o. término	1er. término	2o. término	1er. término	2o. término	Otros	Presencia	1er. término	2o. término	1er. término	2o. término	Otros	Presencia	1er. término	2o. término
226		X		X			X					X		X			X
227																	
228		X		X								X		X			
229												X					
230							X					X		X			X
231		X		X			X					X		X			X
232		X		X			X					X		X			X
233		X										X		X			
234		X						X				X		X			X
235		X							2o.			X		X			
236							X							X			X
237		X		X			X					X		X			X
238				X								X		X			
239				X			X					X		X			
240							X										X
241		1o.		X			X			1o.		X		X			X
242				X			X					X		X			
243				X								X					
244										1o.		X					
245				X			X					X		X			
246								X									X
247												X					
248												X					
249										1o.		X					
250							X			1o.		X		X			X
251							X					X		X			X
252							X					X		X			X
253				X								X		X			X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS COMPUESTAS

Vocablo	D		F		E		M		B		E		M	
	Presencia 1er. término	2o. término	Presencia 1er. término	Otros										
282 jarra de agua 6					X				X		1o.	X		X
283 jarra para agua 6					X				X			X		X
284 jarra para café 7					X				X			X		X
285 juego al azar 15				X					X			X		X
286 juego con computadora 15				X					X			X		X
287 juego con perro 15				X					X			X		X
288 juego de mesa 15		1o.		X					X		1o.	X		X
289 juego de pelota 15				X					X			X		X
290 juego de video 9				X					X			X		X
291 juegos infantiles 15		1o.-2o.		X					X		1o.-2o.	X		X
292 juegos mecánicos 15		2o.		X					X		2o.	X		X
293 jugador de futbol 16									X			X		X
294 lugar atari 15				X								X		
295 lugar atrapados 15				X								X		
296 lugar avión 15				X					X			X		
297 lugar computadora 15				X								X		
298 lugar con patines 15				X					X			X		X
299 lugar en arena 15				X					X			X		X
300 lugar en bici 15				X					X			X		X
301 lugar encantados 15				X								X		
302 lugar escondidillas 15				X								X		
303 lugar juego de video 15				X					X			X		0X
304 lugar las traes 15				X					X			X		X
305 lugar muñecos 15				X							1o.	X		
306 lugar nintendo 15				X								X		
307 lugar resorte 15				X								X		X
308 lugar stop 15				X								X		
309 lugo de naranja 5		1o.		X					X		1o.	X		X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS COMPUESTAS

Vocablo	D		F		E		M		D		B		E		M				
	Presencia	1o. término	1er. término	2o. término	2o. término	Otros	Presencia	1er. término	2o. término	Otros	Presencia	1er. término	2o. término	Otros	Presencia	1er. término	2o. término	Otros	
	1o.	X	X			X	1o.	X	1o.	X	1o.	X	1o.	X	1o.	X	1o.	X	Otros
310						X													X
311						X													X
312						X													X
313						X													X
314						X													X
315						X													X
316						X													X
317						X													X
318						X													X
319						X													X
320						X													X
321						X													X
322						X													X
323						X													X
324						X													X
325						X													X
326						X													X
327						X													X
328						X													X
329						X													X
330						X													X
331						X													X
332						X													X
333						X													X
334						X													X
335						X													X
336						X													X
337						X													X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS COMPUESTAS

Vocablo	D		F		E		M		D		B		E		M				
	Presencia	1er. término	1er. término	2o. término	2o. término	Otros	Presencia	1er. término	2o. término	Otros	Presencia	1er. término	2o. término	Otros	Presencia	1er. término	2o. término	Otros	
	1o.-0	X	X	X	X	X	1o.-0	X	1o.-0	X	1o.-0	X	X	X	1o.-0	X	X	X	X
338 máquina de escribir 9																			
339 masking tape 8																			
340 matar cerdos 13			X																
341 matar cerdos o vacas 13			X			XX													
342 matar puercos 13			X																
343 matar toros 13			X		X														
344 medio ambiente 11		1o.-2o.	X		X					2o.									
345 medio baño 3		1o.-2o.	X		X					2o.									
346 mesa de centro 4		1o.	X		X	X				1o.									X
347 mesa de cocina 4			X		X	X													X
348 mesa de comedor 4			X			X				2o.									X
349 mesa de herramienta 4			X			X													X
350 mesa de juego 4			X		X	X													X
351 mesa de noche 4		1o.	X		X	X				1o.									X
352 mesa de sala 4			X		X	X													X
353 mesa de televisión 4			X		X	X													X
354 mesa de trabajo 4		1o.	X		X	X				1o.									X
355 mesa de tv 4			X			X													X
356 mesita de luz 4			X		X	X													X
357 micro horno 9					X														
358 mini horno de microondas 7					X	0X													XX
359 molador de pimienta 7					X	X													X
360 mono araña 14										1o.									
361 montaña rusa 15		1o.	X							1o.									
362 montar a caballo 15					X	X													X
363 mueble de aparato eléctrico 4					X	XX													XX
364 mueble de comedor 4						X													X
365 mueble de sala 4		2o.			X	X													X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS COMPUESTAS

Vocablo	D		F		E		M		D		B		E		M	
	Presencia	1er. término	2o. término	Otros												
366 mueble guardalibros 8												X				
367 mueble para libros 8			X					X				X		X		X
368 nave espacial 12																
369 niño cerillo 16			X									X				
370 gir música 15		1o.	X					X		1o.		X		X		
371 gir radio 15			X					X				X		X		
372 ojo de agua 11		1o.	X					X		1o.		X		X		X
373 olla exprés 7																
374 olla para frijoles 7								X						X		X
375 ordeñar vacas 13								X						X		
376 órgano eléctrico 9			X					X				X		X		
377 órgano sexual 1		2o.	X					X		2o.		X		X		
378 oso del bosque 14														X		X
379 oso hormiguero 14														X		
380 oso koala 14																
381 oso panda 14																
382 oso pardo 14																
383 oso polar 14														X		
384 pac man 15																
385 pájaro carpintero 14														X		
386 pala de madera 7								X				X		X		X
387 pala para recoger huevos 7								X				X		X		XX
388 pailllos chinos 15								X						X		
389 pan árabe 5			X									X				
390 pan dulce 5			X					X				X		X		
391 papas fritas 5										1o.		X		X		
392 pared pintada 10			X									X		X		
393 parque de diversión 15			X									X		X		X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS COMPUESTAS

Vocablo	D		F		E		M		D		B		E		M	
	Presencia	1er. término	2o. término	Otros												
394			X											X		
395		X	X								X			X		
396			X								X			X		
397								X			X					X
398			X								X			X		
399								X						X		X
400			X					X						X		X
401											X			X		
402																
403														X		X
404		X							2o.		X			X		
405		X									X					
406		X	X					X			X			X		
407		X	X								X			X		
408																
409											X			X		X
410			X					X						X		X
411		X	X					X			X			X		X
412		2o.	X					X		2o.	X			X		X
413		1o.	X					X		1o.	X			X		X
414		1o.	X					X		1o.	X			X		
415			X					X			X			X		
416								X						X		
417																
418										2o.				X		
419															X	X
420								X						X		X
421														X		X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS COMPUESTAS

Vocablo	D		F		E		M		D		B		E		M	
	Presencia	1er. término	2o. término	2o. término	2o. término	Otros	Presencia	1er. término	2o. término	Otros	1er. término	2o. término	Otros	1er. término	2o. término	Otros
422 plato para postre 6						X								X		X
423 plato pequeño 6					X									X		
424 plato plano 6					X									X		
425 plato postre 6														X		
426 plato sopero 6																
427 podadora eléctrica 13					X									X		
428 podar árboles 13					X									X		
429 podar césped 13																
430 podar pasto 13														X		
431 podar plantas 13						X								X		
432 policía de tránsito 10					X							X		X		X
433 policías y ladrones 15					X							X		X		X
434 pollo al orange 5					X							X		X		X
435 pollo frito 5					X							X		X		
436 poner abono 13					X							X		X		
437 poner agua 13					X							X		X		
438 poner casete 15					X							X		X		
439 poner fertilizante 13					X							X		X		
440 ponerle la cola al burro 15					X							X		X		XXX
441 poner minerales 13					X							X		X		
442 poner pasto 13					X							X		X		
443 poner tierra 13					X							X		X		
444 poner vitaminas 13					X							X		X		
445 poste de electricidad 9														X		X
446 poste de luz 10														X		X
447 poste de teléfono 10														X		X
448 programador electrónico 16																
449 puercos espín 14															1o.	X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS COMPUESTAS

Vocablo	D		F		E		M		D		B		E		M	
	Presencia		1er. término		2o. término		Otros		Presencia		1er. término		2o. término		Otros	
450			X		X		X					X		X		X
451			X		X		X					X		X		X
452					X		X							X		X
453			X									X		X		
454			X		X			XX				X				XX
455			X				X					X		X		X
456			X		X							X		X		
457			X					0X				X		X		XX
458																
459					X		X							X		X
460		1o.	X		X							X		X		
461			X		X							X		X		
462			X		X							X		X		
463			X		X			X				X		X		X
464					X							X		X		
465								X								X
466									1o.			X				
467		1o.	X		X				1o.			X		X		
468		1o.	X		X			XX	1o.			X		X		XX
469												X				
470					X									X		
471			X				XX					X		X		XX
472			X		X							X		X		
473			X		X							X		X		
474			X				0X					X		X		0X
475			X									X		X		
476			X				X					X		X		X
477			X				X					X		X		X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS COMPUESTAS

Vocablo	D		F		E		M		D		B		E		M				
	Presencia	1er. término	1er. término	2o. término	2o. término	Otros	Presencia	1er. término	2o. término	Otros	Presencia	1er. término	2o. término	Otros	Presencia	1er. término	2o. término	Otros	
	478 sala de juegos 3		X		X		X						X		X				
479 sala de tele 3		X				X						X							X
480 sala de tv 3		X				X						X							X
481 sala de visitas 3		X		X		X						X		X					X
482 salón de belleza 10		X		X		X						X		X					X
483 salón de juegos 3		X		X		X						X		X					X
484 salón de tv 3		X				X						X							X
485 salón de visitas 3		X		X		X						X		X					X
486 saltar en trampolín 15		X				X						X							X
487 saltar la cuerda 15		X				X						X		X					X
488 salto de altura 15		X		X		X						X		X					X
489 salto de longitud 15		X		X		X						X		X					X
490 sardinas enlatadas 15		X				X						X							X
491 secadora de pelo 9				X		X								X					X
492 secadora de ropa 9				X		X								X					X
493 secadora de trastes 9						X													X
494 semana inglesa 15		X		X		X						X		X					X
495 sembrar árboles 13		X		X		X						X		X					X
496 sembrar café 13		X		X		X						X		X					X
497 sembrar flores 13		X		X		X						X		X					X
498 sembrar frutas 13		X		X		X						X		X					X
499 sembrar lechugas 13		X		X		X						X		X					X
500 sembrar legumbres 13		X		X		X						X		X					X
501 sembrar maíz 13		X		X		X						X		X					X
502 sembrar semillas 13		X		X		X						X		X					X
503 ser humano 11		X		X		X						X		X					X
504 servilleta de tela 6						X								X					X
505 silla con paleta 8		X				X						X		X					X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS COMPUESTAS

Vocablo	D		F		E		M		D		B		E		M		
	Presencia	1er. término	2o. término	Presencia	1er. término	2o. término	1er. término	2o. término	1er. término	2o. término							
								Otros	Otros								Otros
506		X						X				X					X
507		X						X				X					X
508		X						X	2o.			X		X			X
509		X			X			X				X		X			X
510		X			X							X		X			X
511												X		X			X
512		X			X			X				X		X			X
513		X										X					
514		X			X			X				X		X			X
515					X							X		X			
516		X			X			X				X		X			X
517					X			X						X			X
518																	
519		X			X							X		X			
520		X						X				X					X
521	1o.	X			X			X	1o.			X		X			X
522								X				X					X
523								X				X					X
524								X	1o.			X		X			X
525								X						X			X
526		X			X							X		X			
527	1o.	X			X			X	1o.			X		X			X
528					X			X						X			X
529					X			X						X			X
530		X										X		X			
531	2o.	X			X				2o.			X		X			
532					X							X		X			
533					X							X		X			

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS COMPUESTAS

Vocablo	D		F		E		M		D		B		E		M	
	Presencia	1er. término	2o. término	Otros	Presencia	1er. término	2o. término	Otros	Presencia	1er. término	2o. término	Otros	Presencia	1er. término	2o. término	Otros
534 trompa de falopio 1				X					1o.			X				X
535 tubo eléctrico 9		X			X								X			
536 vendedor ambulante 16												X				
537 vendedor de seguros 16					X			X					X			X
538 vender carros 16		X			X							X				
539 ver películas 15		X			X							X				
540 ver tele 15		X										X				
541 ver televisión 15		X			X							X				
542 ver tv 15		X										X				
543 vestido de gala 2		X						X					X			X
544 video juego 10																
545 vino blanco 5	1o.-2o.	X			X				1o.-2o.			X				X
546 vino tinto 5	1o.	X							1o.-2o.			X				X
547 vitrina para poner trastes 7								X					X			OX

La información obtenida del Registro fue la siguiente:

CENTRO DE INTERÉS	NÚMERO DE PALABRAS	PRESENCIA DFEM		PRESENCIA DBEM	
		NÚMERO	PORCENTAJE	NÚMERO	PORCENTAJE
1	16	6	38%	12	75%
2	8	2	25%	3	38%
3	44	3	7%	3	7%
4	20	4	20%	4	20%
5	54	7	13%	13	24%
6	25	0	0%	3	12%
7	31	0	0%	1	3%
8	13	1	8%	2	15%
9	34	4	12%	5	15%
10	30	5	17%	6	20%
11	15	5	33%	7	47%
12	8	2	25%	3	38%
13	105	4	4%	6	6%
14	13	0	0%	4	31%
15	94	12	13%	16	17%
16	38	6	16%	10	26%
TOTAL	548	61	11%	98	18%

De donde podemos concluir :

1) Los centros de interés que contienen mayor número de expresiones compuestas son: el número 13 "Trabajos de campo y jardín" y el número 15 "Diversiones y deportes", con 105 y 94 expresiones cada uno respectivamente.

2) Los centros no representados en el *DFEM* son el 6, 7 y 14 con el 0% de presencia.

3) Los centros de interés con menor presencia en el *DBEM* son el 7 (3%), el 13 (6%) y el 3 (7%).

4) El centro con mayor presencia en los diccionarios es el 1 (Partes del cuerpo), con 38% en el *DFEM* y 75% en el *DBEM*. Nuevamente, como en el caso de palabras simples, dicho centro refleja el ambiente escolar y tiene una alta frecuencia de aparición en los textos escolares.

El porcentaje de presencia que tienen las expresiones compuestas en los diccionarios es muy bajo (11% en el *DFEM* y 18% en el *DBEM*), sin embargo no debemos olvidar que de las 548 expresiones contenidas en los listados no todas son palabras compuestas, por el contrario, muchas de ellas son sólo producciones momentáneas y otras más podrían estar en proceso de convertirse en *palabras compuestas*; este punto no podré definirlo con claridad en este trabajo, pues es en realidad tema suficientemente amplio y complejo para ser motivo de otra investigación.

MUESTRA COMPARATIVA DEL LÉXICO ESCOLAR DISPONIBLE
CON EL DICCIONARIO DEL ESPAÑOL USUAL DE MÉXICO.

El *DEUM* es un tercer avance de la obra lexicográfica *Diccionario del Español de México*, pero por la fecha de su edición (1996) no pudo ser incluido en este trabajo; sin embargo considerando que contiene más entradas que el *DFEM* y el *DBEM*, comparé cien palabras simples de los listados presentados contra dichas entradas y encontré que los resultados son más satisfactorios que en el caso de los otros dos diccionarios, a pesar de que aún hace falta considerar al léxico disponible.

La selección de las palabras por comparar fue hecha por cuota y al azar, es decir, se buscó que los dieciséis centros de interés estuviesen similarmente representados (6 o 7 lugares por cada centro) y mediante elección aleatoria se obtuvieron las palabras que ocuparían esos lugares.

Una vez obtenido el listado se confrontó (manualmente) con las entradas del *DEUM*, resultando el registro que a continuación muestro.

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES EN EL DEUM

	VOCABLO	PRESENCIA DEUM
1	abanico 9	X
2	abarrotería 10	
3	alacena 4	X
4	almeja 5	X
5	arar 13	X
6	ardilla 11	X
7	arteria 1	X
8	artista 16	X
9	atari 15	
10	autobús 12	X
11	bikini 2	X
12	block 8	
13	bote 4	X
14	burro 14	X
15	cabaret 10	X
16	cajero 16	X
17	carroza 12	
18	ciervo 14	
19	clavados 15	X
20	cobre 9	X
21	cognac 5	X
22	congelador 7	
23	cordero 14	X
24	cosechador 13	
25	covacha 3	
26	charola 6	X
27	dentista 10	X
28	desayunador 4	
29	desplagar 13	
30	ejote 5	X
31	enchufe 9	X
32	escalar 15	X
33	espátula 7	X
34	esternón 1	X
35	falda 2	X
36	filete 5	X
37	flor 11	X
38	fotografía 16	X
39	fusible 9	X
40	gis 8	X
41	habitación 3	X
42	habitante 10	X
43	hormiga 14	X
44	hule 6	X
45	jabón 7	X
46	jerga 4	
47	joyero 16	
48	judo 15	X
49	lancha 12	X
50	lapicero 8	
51	lechero 13	X
52	lechuga 5	X
53	lote 10	X

REGISTRO DE PRESENCIA DE PALABRAS SIMPLES EN EL DEUM

	VOCABLO	PRESENCIA DEUM
54	lluvia 11	X
55	maratón 15	
56	margarita 11	X
57	matón 16	
58	meecedora 4	
59	minibús 12	
60	mueble 8	X
61	mula 14	X
62	nintendo 9	
63	odio 10	X
64	olla 7	X
65	ombliquera 2	
66	ordenar 13	X
67	orégano 5	X
68	óvulo 1	X
69	palillo 6	
70	parrilla 7	X
71	pastizal 11	X
72	patín 12	X
73	piel 1	X
74	pinza 4	X
75	pocillo 7	
76	podar 13	X
77	prueba 8	X
78	riñón 1	X
79	salto 15	X
80	sardina 14	X
81	seguro 8	X
82	sillón 4	X
83	sombrero 2	X
84	suelo 3	X
85	switch 9	
86	taller 3	X
87	tenedor 6	X
88	tenista 16	
89	terraza 3	X
90	tobimedias 2	
91	trapo 6	X
92	tricicleta 12	
93	útiles 8	X
94	vaca 11	X
95	vela 6	X
96	ventila 3	X
97	vista 1	X
98	yegua 12	X
99	zapato 2	X
100	zootecnista 16	

La información obtenida del Registro fue la siguiente:

CENTRO DE INTERÉS	NÚMERO DE PALABRAS	PRESENCIA DE UM	
		NÚMERO	PORCENTAJE
1	6	6	100%
2	6	4	67%
3	6	5	83%
4	7	4	57%
5	6	6	100%
6	6	5	83%
7	6	4	67%
8	7	5	71%
9	6	4	67%
10	6	5	83%
11	6	6	100%
12	7	4	57%
13	6	4	67%
14	6	5	83%
15	6	4	67%
16	7	3	43%
TOTAL	100	74	74%

De donde podemos concluir lo siguiente:

1) El centro con menor presencia en el *DEUM* es el número 16 (Profesiones y oficios), pese a que expresiones como *joyero*, *matón* o *tenista* (palabras número 47, 57 y 88 respectivamente) son plenamente conocidas por un gran número de hablantes y utilizadas en circunstancias determinadas (léxico disponible).

2) Los centros con mayor presencia (100%) en el diccionario son el 1, 5 y 11 (*Las partes del cuerpo*, *Alimentos: comidas y bebidas* y *La naturaleza* respectivamente), relacionados los tres centros con el ambiente escolar y por tanto con una alta frecuencia de aparición en los textos escolares (léxico frecuente).

3) El porcentaje general de presencia (74%) es considerablemente mayor que los observados en el *DFEM* y el *DBEM*, aunque sigue existiendo una ausencia del 26%, que bien podría cubrirse casi en su totalidad si se tomara en cuenta al léxico disponible (con el tratamiento necesario) como fuente de vocablos-entrada para el diccionario.

CONCLUSIONES

1) El porcentaje total de presencia observado en cada uno de los diccionarios es el siguiente:

DICCIONARIOS	VOCABLOS CONTENIDOS	PORCENTAJE	AUSENCIAS
DFEM	376 de 1827	21%	1451
DBEM	793 de 1827	44%	966
DEUM	74 de 100	74%	26

2) Los centros de interés con menor presencia son:

CENTRO DE INTERÉS	PORCENTAJE	DICCIONARIO
2. La ropa: vestido y calzado	7%	DFEM
7. La cocina y sus utensilios	6%	DFEM
<hr/>		
2. La ropa: vestido y calzado	21%	DBEM
7, La cocina y sus utensilios	20%	DBEM
<hr/>		
16. Profesiones y oficios	43%	DEUM

Relacionados todos estos centros de interés con el léxico disponible, el cual no está considerado en la investigación que proporciona los vocablos-entrada de los diccionarios trabajados.

3) Los centros de interés con mayor presencia son:

CENTRO DE INTERÉS	PORCENTAJE	DICCIONARIO
10. La ciudad	36%	DFEM

11. La naturaleza	41%	<i>DFEM</i>
1. Las partes del cuerpo	73%	<i>DBEM</i>
11. La naturaleza	79%	<i>DBEM</i>
<hr/>		
1. Las partes del cuerpo	100%	<i>DEUM</i>
5. Alimentos: comidas y bebidas	100%	<i>DEUM</i>
11. La naturaleza	100%	<i>DEUM</i>

Los cuales están, como ya se ha señalado, relacionados con la escuela pues son temas de los programas escolares, por lo que aparecen frecuentemente en los textos.

4) En lo referente al apartado de *Palabras compuestas* no es conveniente llegar a conclusiones que pudieran ser precipitadas, pues la simple elección de cuáles de las 548 expresiones incluidas en este trabajo son realmente palabras compuestas, debe ser tema de una investigación más amplia.

Sin embargo sí es conveniente señalar que el centro de interés con mayor presencia en el *DFEM* y en el *DBEM* (no se compararon expresiones contra el *DEUM*) es el 1 (*Las partes del cuerpo*).

Retomando algunos de los conceptos que se desglosan en el apartado de *Desarrollo*, es conveniente señalar lo siguiente: el léxico fundamental es un conjunto reducido de vocablos, aproximadamente 8,000 para el hablante culto y apenas 3,500 para el hablante del pueblo, dicho léxico está formado por el léxico básico y el léxico disponible.

Se llama léxico básico el conjunto de vocablos de máxima estabilidad que se utiliza para comunicarse en cualquier circunstancia y sobre los temas ordinarios en las conversaciones frecuentes; son vocablos que tienen una alta frecuencia de aparición. En el léxico básico están las preposiciones, los artículos, los pronombres, las conjunciones, muchos de los adverbios, gran cantidad de adjetivos, la inmensa mayoría de los verbos y un conjunto no demasiado amplio de sustantivos.

El léxico disponible es un conjunto de vocablos familiares y muy conocidos por la comunidad hablante, pero que sólo se utilizan en circunstancias determinadas; este léxico tendrá una frecuencia no muy alta en los textos comunes, pero será indispensable para la comunicación ordinaria. El léxico disponible está integrado principalmente por sustantivos, aunque también le corresponden algunos adjetivos, algunos adverbios y unos pocos verbos.

El diccionario debe ser un inventario de la lengua, para esto es necesario que la investigación que determine cuáles vocablos serán incluidos como entradas de la obra lexicográfica incluya al léxico disponible del grupo al que va dirigida, pues si sólo considera al léxico frecuente estará dejando fuera una importante cantidad de vocabulario que puede no ser frecuente en los textos, pero que sí es importante en la comunicación diaria de los hablantes.

BIBLIOGRAFÍA

Alvar Ezquerro, Manuel, "Función del diccionario en la enseñanza de la lengua", *Revista de Bachillerato* 9 (Cuaderno monográfico), 1983, pp. 49-53.

Arjona, Marina, "Comportamiento verbal sintáctico y léxico", *Tercer Encuentro de Lingüística en el Noroeste, Memorias*, tomo 2, Universidad de Sonora, 1996, pp. 281-294.

_____ y Juan López Chávez, "El lenguaje, el discurso científico y la enseñanza de la ciencia", *Memoria de la reunión de tecnologías avanzadas en la enseñanza de la lengua materna y de idiomas extranjeros*, UNAM, México, 1996.

_____ y Juan López Chávez, "Sobre la mente letrada", *Memorias del sexto congreso nacional de pedagogía*, celebrado en México, D.F., en octubre de 1996. En prensa.

_____, "Sobre el léxico disponible de escolares mexicanos", *Memoria del XXX Aniversario del Centro de Lingüística Hispánica del Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM (celebrado en México 1997)*. En prensa.

Avila, Raúl, "La investigación del léxico infantil y la enseñanza", *Lingüística y educación* (Actas del IV Congreso Internacional de la ALFAL), Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, 1978, pp. 195-208.

Bloomfield, L, *Lenguaje*, Traducción española Universidad de San Marcos, Perú, 1964, 564 pp.

Lara, Luis Fernando, *Diccionario básico del español de México*, El Colegio de México, México, 1991, 565 pp.

_____, *Diccionario fundamental del español de México*, El Colegio de México, México, 1982, 480 pp.

_____, *Diccionario del español usual en México*, El Colegio de México, México, 1996, 942 pp.

_____, y col., "Base estadística del diccionario del español de México", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, Tomo XXIII, Núm. 2, El Colegio de México, México, pp. 245-267.

_____, *Teoría del diccionario monolingüe*, El Colegio de México, México, 1997, 273 pp.

López Chavez, Juan, "Lingüistas y pedagogos en la planificación idiomática", *Memorias del Primer Congreso Nacional de Pedagogía*, Colegio de Pedagogos de México, México, 1988, pp. 90-100.

_____ y Carlos Strassburger Frías, "Un modelo para el cálculo del índice de disponibilidad léxica individual", en H. L. M. ed., *La enseñanza del español como lengua materna. Actas del II Seminario Internacional sobre Aportes de la lingüística a la enseñanza del español como lengua materna*, Universidad de Puerto Rico, 1991, pp. 91-112.

_____ y Rosa Ma. Meza Canales, *Léxico disponible de preescolares*, UNAM-Alhambra, México, 1993, 78 pp.

_____ y Ma. Trinidad Madrid Guillén, *Léxico disponible de primer grado de primaria*, UNAM-Alhambra, México, 1993, 171 pp.

_____ y Martha Julián Peña, *Léxico disponible de segundo grado de primaria*, UNAM-Alhambra, México, 1993, 192 pp.

_____ y Rosalía Bolfeta Montes de Oca, *Léxico disponible de tercer grado de primaria*, UNAM-Alhambra, México, 1993, 178 pp.

_____ y Marcela Flores Cervantes, *Léxico disponible de cuarto grado de primaria*, UNAM-Alhambra, México, 1993, 190 pp.

_____ y Lilia Castellanos Medina, *Léxico disponible de quinto grado de primaria*, UNAM-Alhambra, México, 1993, 192 pp.

_____ y Eva Núñez Alonso, *Léxico disponible de sexto grado de primaria*, UNAM-Alhambra, México, 1993, 229 pp.

_____. "Comportamiento sintáctico de algunos verbos ordenados según su grado de disponibilidad léxica", *Revista de estudios de adquisición de la lengua española*, Universidad de Alcalá de Henares, 1994.

_____, "Búsqueda de reglas de crecimiento lexical", *Tercer Encuentro de Lingüística en el Noroeste. Memorias*, 2, Universidad de Sonora, 1996, pp. 329-347.

_____, "Consideraciones acerca del índice de disponibilidad léxica", *Memoria del XXX Aniversario del Centro de Lingüística Hispánica del Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM (celebrado en México en 1996)*. En prensa.

Lyons, John, *Introducción en la lingüística teórica*, 4a. ed., Teide, Barcelona, 1977, 523 pp.

_____, *Semántica*, Versión castellana de Ramón Cerdá, Teide, Barcelona, 1980, 381 pp.

Matthews, P. H., *Morfología. Introducción a la teoría de la estructura de la palabra*, Paraninfo, S. A., Madrid, 1980, 256 pp.